



2010/11
Annual Report 年報



低感染

由「關懷愛滋」開始

CONGRATULATIONS
on the **21st Anniversary**
of **AIDS Concern**

from

okamoto®

岡本OK

目錄

CONTENT

| | |
|---|----|
| 關於「關懷愛滋」 About AIDS Concern – Vision and Mission | 2 |
| 香港特別行政區政務司司長獻辭 Message from the Chief Secretary for Administration | 4 |
| 支持者 Distinguished Supporters | 5 |
| 發展里程 Milestones | 6 |
| 所獲認可及嘉許 Recognition | 8 |
| 主席報告 Chairperson's Report | 10 |
| 義務司庫財政報告 Treasurer's Report | 12 |
| 行政總監報告 Chief Executive's Report | 13 |
| 組織架構 Organization Chart | 15 |
| 工作範圍 About Our Work | 16 |
| 2010/2011 年度大事回顧 Major Events 2010/11 | 31 |
| 財務報告 Financial Report | 34 |
| 香港愛滋病病毒感染及愛滋病數字 HIV/AIDS Statistics in Hong Kong | 47 |
| 各類項目及服務統計 Programmes & Services Statistics | 48 |
| 機構發展及員工培訓數據 Agency Development and Staff Training Statistics | 50 |
| 鳴謝 Acknowledgement | 51 |
| 支持及捐助 Support us | 58 |

縮寫 Abbreviations

| | | | |
|------|--|-------|--|
| AIDS | 愛滋病 Acquired Immuno Deficiency Syndrome | MSM | 男男性接觸者 Men who have Sex with Men |
| GIPA | 融入愛滋病病毒感染者的參與 Greater Involvement of People Living with HIV / AIDS | PLHIV | 愛滋病病毒感染者 People Living with HIV / AIDS |
| | | STI | 性病 Sexually Transmitted Infections |
| HIV | 愛滋病病毒 Human Immuno-deficiency Virus | VCT | 自願性輔導及測試服務 Voluntary Counselling and Testing |



關於「關懷愛滋」

「關懷愛滋」於1990年成立，是本港首個關注愛滋病並提供有關服務的非政府組織。「關懷愛滋」由一群來自不同背景的熱心志願者所創立，目的是提升愛滋病病毒感染者的生活質素及遏止愛滋病病毒擴散。

跨越20年，我們已掌握更多愛滋病相關的傳播及控制的知識，並以各種創新手法推動及鼓勵社群參與，皆因我們堅信，要有效阻止愛滋病病毒擴散，就必須與最易受感染的社群建立緊密聯繫，從而提供直接預防的工作，並為感染者提供適切支援。

同時，我們亦體會到對抗愛滋病的最大障礙，乃大眾強加於此病的負面標籤及成見，導致感染者害怕被歧視而採取逃避或否認的態度，直接影響他們的生活，故我們的資源除投放於高危社群，亦於社會上創造支持環境，消除大眾對愛滋病的誤解、標籤及歧視。

事實上，「關懷愛滋」在這些年來的工作亦得到了本地及國際的認同。我們將繼續努力幫助社群以積極的態度了解自身的性健康，從此不再因畏懼被道德譴責而逃避疾病或感到孤獨無助。

我們的願景

成為為香港最受愛滋病病毒影響的社群提供性健康服務的領導機構；並針對社會對愛滋病病毒感染者及受病毒影響人士的標籤，進行有效的反標籤運動。

我們的使命

為香港最受愛滋病病毒影響的社群，提供針對性的預防及照顧，從而把香港愛滋病病毒的流行程度維持於低水平；並減輕社會對愛滋病及受影響社群的標籤。



About AIDS Concern

Founded in 1990, AIDS Concern was the first community responding to AIDS in Hong Kong. We started out as a small but enthusiastic band of volunteers, from a diverse set of backgrounds, who came together out of a common concern for the well-being of people living with HIV/AIDS, and a determination to prevent the disease from spreading.

Ahead of the 20th anniversary, we have more sophisticated understanding of transmission and control of HIV epidemics, and a track record of innovative community-based initiatives with more than a little creative flare. We believe that the key to preventing AIDS from developing into a generalized epidemic is to work directly and collaborate with the groups most vulnerable to the disease, and prevention should be pragmatic and bold and provide those infected with HIV with appropriate support.

We, however, learnt that the biggest hindrance is the stigma attached to AIDS. Negative judgments against HIV/AIDS have been embedded in the minds of general public, which directly impacts on the groups most vulnerable of the disease. They tend to deny and conceal their disease. While allocating more resources to assisting the high-risk community, we also create a supportive environment in the society. With all these efforts, we hope the stigma can be eventually eradicated from the society.

In fact, our works done over the years have been locally and internationally recognized. We shall continue to help the communities deal with their sexual health in a positive way, rather than denying their fear of recrimination.

Our Vision

To become Hong Kong's leading provider of sexual health services for the groups most vulnerable to HIV/AIDS, and the most effective campaigner against the stigma attached to both living with HIV/AIDS being vulnerable to infection.

Our Mission

To keep HIV prevalence in Hong Kong low through targeted prevention and care programmes for vulnerable communities, and to reduce the stigma attached to the disease and the communities most affected.

政務司司長獻辭

Message from the Chief Secretary for Administration

1984年香港出現首宗愛滋病感染的呈報個案。二十年來，經過政府和專業醫護人員、非政府組織、研究人員以及無數熱心人士的通力合作和不懈努力，香港防控愛滋病工作取得一定的成效，過去十年一直是愛滋病低感染率地區。

「關懷愛滋」致力預防和控制愛滋病的傳播，成績卓著，殊堪稱許。自1990年成立以來，「關懷愛滋」一直致力於喚起社會大眾對愛滋病的關注，並為感染者提供支援服務。「關懷愛滋」以維持愛滋病低感染率為己任，為容易受感染的社群提供測試和輔導服務，向感染者及其家人提供支援服務，以及向市民傳遞關於愛滋病的訊息。

我衷心感謝「關懷愛滋」及其支持者在預防愛滋病、關愛感染者和家人方面所做的大量工作，並期望你們在過去二十年所奠定的穩固基礎之上，繼續發揚關愛精神，為防控愛滋病作出新的貢獻。

The first HIV infection case in Hong Kong was reported in 1984. With strong co-operation between the Government and our healthcare professionals, non-government organisations, researchers and the public over more than two decades, HIV prevention and control in Hong Kong has yielded positive results. The city has seen low HIV prevalence throughout the past decade.

I commend AIDS Concern for its dedication and outstanding work in the prevention and control of the spread of HIV. Since its inception in 1990, AIDS Concern has established itself as a key player in promoting HIV awareness and providing support for people living with HIV/AIDS. With a mission to further lower HIV prevalence in Hong Kong, AIDS Concern provides counselling and testing services for vulnerable groups, offers support services to HIV/AIDS patients and their families, and educates the public on HIV awareness.

I thank AIDS Concern and its many kind-hearted supporters for their commitment to HIV prevention and caring for patients and their families. On a solid foundation built over the past 20 years, I have every confidence that AIDS Concern will continue to inspire a spirit of caring for others and make further progress in the battle against HIV/AIDS.



政務司司長
唐英年先生

The Honorable
Henry Tang Ying-yan,
GBS, JP - Chief Secretary
for Administration

支持者

Distinguished Supporters

贊助人

Patrons

| | |
|-------|--|
| 唐英年先生 | The Honorable Henry Tang Ying-yen, GBS, JP |
| 霍麗絲小姐 | Ms. Anne B. Forrest |
| 賀智彬先生 | Mr. James Haybyrne |
| 何鴻燊博士 | Dr. Stanley Ho, GBS |
| 陸恭蕙小姐 | Ms. Christine Loh |
| 馬登夫人 | Mrs. Anne Marden, MBE, JP |
| 馬世民先生 | Mr. Simon Murray, CBE |
| 楊紫瓊小姐 | Ms. Michelle Yeoh |
| 阮偉文博士 | Dr. Andrew S. Yuen |

「關懷愛滋」大使

AIDS Concern Celebrity Ambassador

黃耀明先生 Mr. Anthony Wong

「關懷愛滋」愛心之星

AIDS Concern Caring Star

容祖兒小姐 Ms. Joey Yung

「蘭桂坊嘉年華 2010」主禮嘉賓

Lan Kwan Fong Carnival 2010 Guest of Honour

古巨基先生 Mr. Leo Ku

「蘭桂坊嘉年華 2009」主禮嘉賓

Lan Kwan Fong Carnival 2009 Guest of Honour

熊黛林小姐 Ms. Lynn Xiong

「蘭桂坊嘉年華 2008」主禮嘉賓

Lan Kwan Fong Carnival 2008 Guest of Honour

張敬軒先生 Mr. Hins Cheung

「蘭桂坊嘉年華 2010」慈善之星

Lan Kwan Fong Carnival 2010 Charity Star

鍾舒漫小姐 Ms. Sherman Chung

洪卓立先生 Mr. Ken Hung

「蘭桂坊嘉年華 2009」慈善之星

Lan Kwan Fong Carnival 2009 Charity Star

謝婷婷小姐 Ms. Jennifer Tse

「蘭桂坊嘉年華 2008」慈善之星

Lan Kwan Fong Carnival 2008 Charity Star

黃伊汶小姐 Ms. Emme Wong

「關懷愛滋」紅絲帶愛心大使2009

Red Ribbon Caring Ambassador 2009

尹子維先生 Mr. Terence Yin

「關懷愛滋」紅絲帶大使

AIDS Concern Red Ribbon Ambassador

深雪小姐 Ms. Zita Law

馬德鐘先生 Mr. Joe Ma

伍詠薇小姐 Ms. Christine Ng

黃偉文先生 Mr. Wyman Wong

廿四味 24 Herbs

ALIVE

董事局成員

Board of Directors (9/2010 - 8/2011)

主席 Chairperson

陳鉅鵬先生 Mr. Benjamin Chan

副主席 Vice-Chairperson

戴樂恆先生 Mr. John Dallaghan

義務秘書 Honorary Secretary

麥樂賢先生 Mr. Christopher Morley

義務司庫 Honorary Treasurer

楊鑑明先生 Mr. Roderic Yeung

其他成員 Other Board of Directors

韓翠思女士 Ms. Tracy Hansen

何寶英博士 Dr. Amy Ho

黎樂琪教授 Prof. Karen Joe Laidler

林偉業先生 Mr. Stephen Lam

林廣樹先生 Mr. Symond Lam

劉德輝教授 Prof. Joseph Lau

吳柏楠醫生 Dr. Bennie Ng

伍淑賢女士 Ms. Virginia Ng

發展里程

Milestones

1990

為香港首間設立愛滋病輔導熱線的非政府組織
Launched Hong Kong's first non-governmental AIDS Helpline Service

1991

向愛滋病病毒感染者提供支援服務及到學校舉辦愛滋病教育講座
Began offering Support Services for People Living with HIV/AIDS (PLHIVs) and AIDS education talks in schools

1995

開展我們首個以同志社群為目標的外展預防項目
Started our first outreach AIDS prevention programme for the gay community

首次向中港邊境旅客傳遞愛滋病訊息
Held our first AIDS awareness campaign for Cross-Border Travellers

1996

為愛滋病病毒感染者提供「關懷專車」及「關懷靚湯」免費服務
Launched our free "Ride Concern Transportation Service" and "Soup Delivery Service" for PLHIVs

1997

開始將外展預防服務推展至本地性服務行業
Expanded our outreach AIDS Prevention Programme to the local Sex Industry

1998

開展香港首個愛滋病病毒感染者的朋輩教育計劃
Began Hong Kong's first Peer Education Programme for PLHIVs

1999

推行中港邊境旅客外展預防計劃
Launched our outreach Prevention Programme targeting Cross-Border Travellers

在政府愛滋病顧問局推動下成立男男性接觸者專責小組
Initiated the set-up of a taskforce on MSM under the Government's Advisory Council on AIDS

管理香港愛滋病服務機構聯盟之社群策劃首輪運作
Managed Hong Kong's first Community Planning Process to determine prevention priorities

2000

協助成立本港首個由愛滋病病毒感染者組成的自助組織
Facilitated the establishment of Hong Kong's first formalized support group for PLHIVs run by PLHIVs themselves

2001

在男同志桑拿提供本港首個外展愛滋病病毒抗體測試服務
Launched Hong Kong's first outreach HIV antibody testing service in gay saunas

2002

開展一項對象為弱勢青少年社群的全新外展計劃
Began working on an outreach program targeting vulnerable youths

2003

與香港中文大學合辦以男男性接觸者為對象的研究項目，以評估透過互聯網為主的介入方式對預防愛滋病的成效
Began an intervention evaluation project with the Chinese University of Hong Kong to assess the impact of an internet-based prevention service targeting MSM

2004

於旺角區性服務場所開設第二間愛滋病病毒抗體測試站
Opened our second outreach HIV antibody testing service center in the Mong Kok brothel district

2005

與香港中文大學合作，開展一目標為跨境司機的自願性輔導及病毒測試外展項目，以研究此項目對司機行為的影響
Began collaboration with the Chinese University of Hong Kong to assess the impact of VCT services on cross-border truck driver behaviour

2006

為男男性接觸者、性工作者及其顧客推行性病測試服務
Launched STIs testing service for MSM, Sex Workers and their clients

在深圳成立第一個以針對娛樂事業工作者及顧客為主的愛滋病預防項目及教育中心，招募當地人為職員，負責外展工作、愛滋病病毒抗體測試服務及朋輩教育計劃
Established our first HIV prevention programme & education center in Shenzhen targeting workers and clients of the entertainment industry. Local staff members are recruited to deliver outreach activities, HIV antibody test and peer education programmes

2007

開始男男性接觸者互聯網外展工作
Launched Internet outreach programme targeting MSM

開展反標籤及反歧視計劃，及向大眾市民推出首個大型「反標籤及反歧視」宣傳運動
Launched agency's first anti-stigma campaign targeting general population

2008

在旺角設立服務中心，為社群提供測試服務
Established a service centre in Mong Kok offering VCT service to the targeted communities

2010

在油麻地擴充健康服務中心，為社群提升測試服務量
Relocation of the Yau Ma Tei Health Service Centre to expand the capacity of testing service to the targeted communities

所獲認可及嘉許 *Recognition*

2009

「關懷愛滋」與蘭桂坊協會及岡本安全套合力創新健力氏世界紀錄「世界最大安全套馬賽克」，以喚起各界對愛滋病的關注。

AIDS Concern collaborated with Lan Kwai Fong Association and OKAMOTO INDUSTRIES (H.K.) LTD to create a Guinness World Record, "The Largest Condom Mosaic" to raise public's awareness towards HIV/AIDS.

行政總監黃慧筠小姐獲衛生署提名，代表香港出席由世界衛生組織西太平洋地區辦公室、聯合國開發計劃署、聯合國愛滋病規劃署舉辦之「衛生界別回應男男性接觸社群感染愛滋病病毒的技術性研討會」。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong was nominated by the Department of Health as Hong Kong representative to attend WHO's technical consultation on HIV/AIDS among MSM co-organised by the Western Pacific Regional Office of the World Health Organization, the United Nations Development Programme and the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS).

2008

行政總監黃慧筠小姐獲美國領事館邀請，出席由美國國務院主辦的國際交流團，考察美國多個州份的愛滋病工作。

Invited by the General Consulate of the United States, our Chief Executive Miss Loretta Wong attended the International Visitor Leadership Programme organized by the US State Department to observe the AIDS programme in different states of the US.

青少年團隊的「高危青少年性健康推廣計劃」及與香港青少年服務處合辦的「錫晒你大行動－青少年外展性教育義工計劃」分別於香港社會服務聯會舉辦的「優質服務實踐分享會2008-2009－處理青少年有關性課題的服務」獲得提名。

Our Youth Team implemented two projects -- "At Risk Youth Sexual Health Promotion Programme" and "Kissing You Volunteers Programme" -- with the Hong Kong Children & Youth Services. These were nominated for "Good Practice 2008-2009 on handling Youth with sex related issues" held by the Hong Kong Council of Social Service. The team made two presentations.

2007

行政總監黃慧筠小姐獲本港各愛滋病服務組織推選為「香港愛滋病服務機構聯盟」主席，為加強會員機構間的溝通及倡議香港愛滋病病毒/愛滋病的政策問題作出領導性貢獻。

Our Chief Executive Miss Loretta Wong was elected as the Chairperson of The Hong Kong Coalition of AIDS Service Organizations (HKCASO), leading HKCASO to facilitate communication between its member agencies and to advocate on policy issues relating to HIV/AIDS in Hong Kong.

2006

青少年外展隊之朋輩計劃「錫晒你大行動」獲社會福利署頒發「最具創意獎」。

Our youth peer education "Kissing You Volunteers Programme" was awarded the "Creativity Award" from the Social Welfare Department.

男男性接觸者預防項目再次獲聯合國愛滋病規劃署列入「最佳實踐系列－愛滋病及男男性接觸者項目(亞洲及亞太區)」。

Our prevention programmes targeting MSM is documented in "Best Practice Collection - HIV and MSM in Asia and the Pacific" by the Joint United Nations Programmes on HIV/AIDS (UNAIDS) again.



2005

跨境旅客、男男性接觸者與性服務從業員及其顧客等三項預防計劃被列入聯合國愛滋病規劃署著編“Technique and Practices for Local Responses to HIV/AIDS”之示範項目，讓各國能按當地資源，設計切合所需的愛滋病項目。

Our three prevention programmes targeting cross-border travelers, MSM and sex workers and their clients were showcased in the UNAIDS Local Response Toolkit “Technique and Practices for Local Responses to HIV/AIDS” as part of a worldwide effort to increase local capacity to respond to HIV/AIDS.

網上性健康遊戲獲 Human Rights Watch 前網站倡議者 John Emerson 表揚為出色的網上倡議項目之工具。

Our online safer sex education game was cited as an example of excellent internet activism by John Emerson, the former Human Rights Watch web advocate.

2004

董事局主席何式凝博士及「關懷愛滋」大使黃耀明先生同被選為紅絲帶中心及明報合辦之『0.2-愛滋病在香港二十年』難忘人物。

Our Chairperson Dr. Ho Sik Ying and celebrity Ambassador Mr. Anthony Wong were voted among the top ten most inspiring persons in Hong Kong's AIDS epidemic in a poll hosted by the Red Ribbon Centre and Ming Pao to commemorate 20 years of responding to AIDS in Hong Kong.

行政總監施文奇先生獲得『香港同志影展』頒發2004『玲瓏大獎』以表揚其對香港同志社群所作的貢獻。

Our Chief Executive Mr. Graham Smith was awarded the Prism Award from the Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival in recognition of his service for the gay community.

2001

行政總監施文奇先生獲頒特區行政長官社區服務獎狀，以表揚他在對抗愛滋病工作的貢獻。

Our Chief Executive Mr. Graham Smith was awarded the Chief Executive of HKSAR Commendation for Community Service in the Hong Kong Government's Annual Honours list in recognition of his contribution to the fight against AIDS in Hong Kong.

1999

性服務行業及男男性接觸者預防項目均被聯合國愛滋病規劃署挑選為預防介入工作典範，並獲編入其最佳實踐系列並引為例子。

Our prevention programmes targeting the local sex industry and MSM were documented as examples of interventions that work in the first Summary Booklet of Best Practices published by the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS).



主席報告

本人欣然宣佈，「關懷愛滋」在2010/11年度繼續履行了機構的使命，在愛滋病預防和照顧工作發展上表現理想，財政方面亦獲得平穩增長。儘管去年董事局通過了赤字預算，但在各贊助商及捐助者的支持下，本年度讓我們渡過赤字危機之餘，更獲少量盈餘。

我們致力提升機構管治水平及服務質素，並繼續優化機構的承擔與管治能力。為加強機構管治和管理，董事局已為「關懷愛滋」制定及執行「利益衝突指引」及「財務管理手冊」。當機構面對可能或實際出現的利益衝突時，「利益衝突指引」確保董事及職員有充份的指引作出應對；「財務管理手冊」則指導職員處理日常財務管理流程，強化機構整體的財務管理。

董事局亦開展了2008-13年策略中期檢討工作，檢視機構發展，並審視與調整現有策略，協助機構日後釐定在愛滋病工作上的正確方向。

為提升機構發展及籌款能力，董事局決定增設一高級管理人員職位 — 推廣及傳訊總監，令整體宣傳推廣及籌款工作的策略和發展更全面，並促進部門運作的效率。

政府剛發表有關監管慈善組織的諮詢文件，包括提議應在香港為慈善組織引入範圍廣泛的規管機制。「關懷愛滋」整體上認同監管的需要，但更重要的是慈善機構須提高其工作匯報的透明度和問責性。這是「關懷愛滋」堅守的信念。

在此，本人謹代表董事局，向剛卸任的董事局副主席戴樂恆先生作出致意，並感謝他在過去數年為「關懷愛滋」所作出的貢獻。

最後，我藉此機會感謝全體職員、董事局成員、合作夥伴、捐助者和支持者對機構的不懈支持，令「關懷愛滋」在2010/11年度的工作成績斐然。

陳鉅鵬



Chairperson's Report

I am delighted to report that in 2010-2011, AIDS Concern fulfilled its mission and did well in AIDS prevention and care, while remaining financially sustainable. Last year, the Board approved a budget deficit, but through our staff's hard work and donors' generous support, we managed to overcome the crisis of deficit and arrived at a small surplus in the fiscal year of 2010/11.

Enhancing corporate governance and quality of service is what we have been striving for, and we continue to optimize our accountability and internal control. To further strengthen organisational governance and management, the Board has endorsed and implemented the Conflict of Interest and Policy and the Financial Management Manual. The Conflict of Interest and Policy ensures that directors and staff make sufficient disclosure in order for the organization to manage any potential or actual conflict of interest, while the Financial Management Manual provides operational guidelines for everyday financial management to our staff members.

In addition, to fine tune our future directions fighting AIDS, the Board has launched an interim review of our 2008-2013 Strategy, which will examine AIDS Concern's organizational and programmatic development with a view of adjusting current strategies.

To achieve a more comprehensive organisational development and increase our fundraising capacity, the Board decided to open a new senior management position - Director of Marketing and Communications.

The government has published a consultation paper proposing to introduce a wide range of regulatory regimes for charities in Hong Kong. While we in principle agree with the necessity to regulate charities, we strongly believe that enhancing transparency in disclosure and accountability to the public is of higher importance.

On behalf of the Board, I would like to thank our outgoing Vice-Chairperson, Mr. John Dallaghan, for his contribution to AIDS Concern in the past years.

Last but not least, I would also like to thank our staff, Board members, partners, donors and supporters for their contribution in making the work of AIDS Concern a success in the year 2010/11.

Benjamin Chan



義務司庫財政報告

Honorary Treasurer's Report

對「關懷愛滋」財政管理來說，2010/11年度是充滿考驗的一年。去年董事局雖通過了赤字預算，但在全體員工的不懈努力下，在節約開支的同時亦務求開拓及擴大收入來源，機構亦抓緊了發展嶄新的撥款項目及籌款活動的機遇；加上每月捐助者的慷慨解囊，讓機構再次錄得盈餘，繼續履行使命。

本年度的總收入為港幣1,048萬元，總支出為港幣1,021萬元，並再次錄得盈餘，總額為港幣27萬元。

由於來自政府及私營機構的資助遞減，本年度的總收入比上年度減少6.9%。在開源節流的前提下，本年度的總支出較上年度減少1.8%。在盈餘方面，本年度的盈餘較上年度減少68%，但我們仍連續8年錄得盈餘。本年度的累積盈餘為港幣877萬元，相對2009/10年度的累積盈餘849萬元，增長3%。

整體而言，在董事局成員、支持者和工作人員的共同努力下，2010/11年度最終錄得穩健盈餘，令我們有足夠資源，發展不同項目和服務，包括朋輩培訓、工作坊、反標籤項目及病毒測試等各方面的服務。

董事局屬下的財務委員會，將繼續監察「關懷愛滋」的財政狀況，確保其運作和管理有成效及效率，並與機構的使命和策略一致，且具持續發展的能力。

楊鑑明

In terms of financial management, 2010/11 marked a challenging year for AIDS Concern. Although the Board of Directors approved a deficit budget last year, with the joint effort of our staff members, we were able to seize the chance to develop cutting-edge funded programs and fund raising activities. In addition, with the generous donations of enthusiastic monthly donors, we managed to record another year of surplus while fulfilling our mission.

The total income and total expenditure of the year were HK\$10.48 million and HK\$10.21 million respectively, resulting a surplus of total HK\$0.27 million.

Due to funding reduction from the government and private sector, the total income of the year fell by 6.9% compared with that of last year. The total expenditure decreased by 1.8% due to tapping new resources and economising on expenses. Regarding the surplus for the year, it decreased by 68% compared with last year. However, we still managed to record surpluses for the 8 consecutive years. Together with a HK\$8.49 million surplus carried forward from last year, the cumulative surplus to be carried to next year is HK\$8.77 million, representing a rise of 3% in 2010/11.

As a whole, with the concerted efforts of the Board, our supporters and staff members, the financial year of 2010/11 recorded a healthy surplus, which enabled us to expand and develop various programmes and services, such as peer training, workshops, anti-stigma programmes and testing service.

The Finance Committee under the Board continues to monitor and ensure that AIDS Concern's financial operation and management are effective, efficient, and consistent with the organisation's values and strategies, and has sustainability.

Roderic Yeung

行政總監報告

2010年12月1日是世界愛滋病日，亦標誌着「關懷愛滋」踏入20週年。我們選擇在當天為油麻地健康服務中心作喬遷開幕禮。回想10年前，我們剛開始為社群提供愛滋病毒快速測試服務時，只能在兩間桑拿裡進行，繼而借/租用相熟機構的辦公室，逐步擴展服務覆蓋面並增加服務量，到最近數年開始有屬於「自己」的地方，提供更穩定服務。現時，油麻地健康服務中心除提供各項性病及愛滋病毒測試外，亦提供輔導、小組活動、朋輩培訓等，透過不同手法，提升人們預防愛滋病的知識和技巧。

在推動社群參與方面，我們着力幾方面的工作：

- 在培訓方面，我們在不同的社群招募朋輩義工，例如現時我們有12位感染者擔當正能量大使，經一系列培訓後，與我們的職員共同向公眾人士提供講座；在青少年社群中，我們招募有志者參與培訓，並與我們一同到如酒吧、會所、或互聯網上進行外展，傳遞安全性行為信息。
- 在推行服務方面，除了恆常外展工作，我們亦不斷招募社群人士，協助我們進行測試服務。此外，我們亦在男男性接觸者社群內，推動持分者參與盡早測試。
- 在政策倡議方面，我們大力推動多個社群，積極參與由政府及香港愛滋病服務機構聯盟合辦的香港未來愛滋病策略的社群諮詢會議，表達不同社群在愛滋病預防及照顧方面的需要，並建議香港應對愛滋病的長遠策略。

我們與政府的合作日趨成熟，趁著第18屆國際愛滋病會議「Rights Here, Right Now」，我們聯同衛生署發表文章，闡述政府和非政府愛滋病機構合作的成功因素及面對的挑戰；我們亦帶領本地非政府機構，編纂聯合國愛滋病規劃署的國家綜合政策指數NCPI，反映現時香港在愛滋病預防及照顧方面的進展和不足之處。

去年香港經濟受通漲影響，百物騰貴，但多間贊助商仍與我們合作，舉辦多個籌款活動；而月捐計劃的支持者更慷慨解囊，繼續支持「關懷愛滋」，讓我們順利避過財政赤字的危機；加上機構審慎控制整體支出，最終我們錄得少量盈餘。在此，我謹代表「關懷愛滋」向所有贊助商和支持者致以萬分謝意！

在人力資源方面，為了提升團隊的能力，我們舉辦一系列培訓，讓同事建立與工作相關的知識和技巧；我們更安排同事進行海外交流、參與亞太區及國際會議，拓寬他們的視野並推廣「關懷愛滋」的工作。

去年3月底我加入並成為「全球基金抗擊愛滋病、肺結核和瘧疾」（簡稱「全球基金」）旗下的「發展中國家非政府機構代表團」的成員，更在5月成為代表團的副董事，義務參與「全球基金」董事局的工作，聯同代表團各成員，就「全球基金」的策略及管治等提出建議和進行監督。「關懷愛滋」累積了20年的愛滋病預防和照顧經驗、政策倡議與及與亞太區非政府機構的連繫，現正是一個好時機將不同聲音帶入「全球基金」，融入策略層面，令決策更能回應不同國家的情況！

謝謝你的支持和鼓勵！「關懷愛滋」將繼續在愛滋病工作上，擔當領導和先鋒的角色。

低感染 由「關懷愛滋」開始！

黃慧筠



Chief Executive's Report

The World AIDS Day on 1 December also marked the 20th anniversary of AIDS Concern. On that day, we hosted a grand opening ceremony for Yau Ma Tei Health Service Centre. When our HIV antibody rapid test service first launched 10 years ago, as I recalled, it was only available at two MSM saunas. As the service developed, we rented an office from our partners, where we gradually expanded our service coverage and increased the usage. In recent years, we have had our own office which enabled us to provide services more stably. Currently, the Yau Ma Tei Health Service Centre provides services including counseling, group activities and peer training on top of existing AIDS/STIs testing service.

We always strive to engage the participation of the communities:

- Regarding training, we recruit peer volunteers from various communities. Currently we have 12 PLHIVs to be our positive speakers, who give public talks together with our staff after receiving series of training. We also invite volunteers among youngsters to join us to pass on the message of safer sex in bars, clubs, or through outreach programmes on Internet.
- In terms of promoting our service, we have been recruiting community members to assist us in testing services. We also promote early test among MSMs.
- On policy advocacy, we encouraged various communities to take part in Community Stakeholders' Consultation Meeting, which was co-organized by the government and The Hong Kong Coalition of AIDS Service Organizations. It enabled the communities to express their need in AIDS prevention and care, as well as proposing the long-term strategy to fight against the AIDS epidemic.

Our partnership with the government has become more mature. During the 18th International AIDS Conference "Rights Here, Right Now", AIDS Concern and Department of Health co-issued a journal elaborating on the factors of success and challenges in the cooperation between the government and AIDS NGOs. In addition, we also took a leading role among local NGOs to

compile the UNAIDS indicator, NCPI, which reflects the development and inadequacies of AIDS prevention and care in Hong Kong.

Prices soared in light of inflation last year. Despite so, many sponsors continued to work with us on hosting fundraising activities. With generous support of monthly donors and the organization prudently economizing on expenses, we succeed in eliminating the risk of deficit and made a small amount of surplus. On behalf of AIDS Concern, I would like to express my heartfelt gratitude to all our friendly sponsors and supporters.

In terms of human resources, we strive to boost the overall ability of our staff members. For instance, we organised a series of training to enhance their work-related knowledge and skills. To broaden their horizons and promote the work of AIDS Concern, we also arranged overseas exchange and participation in Asia Pacific and International meetings.

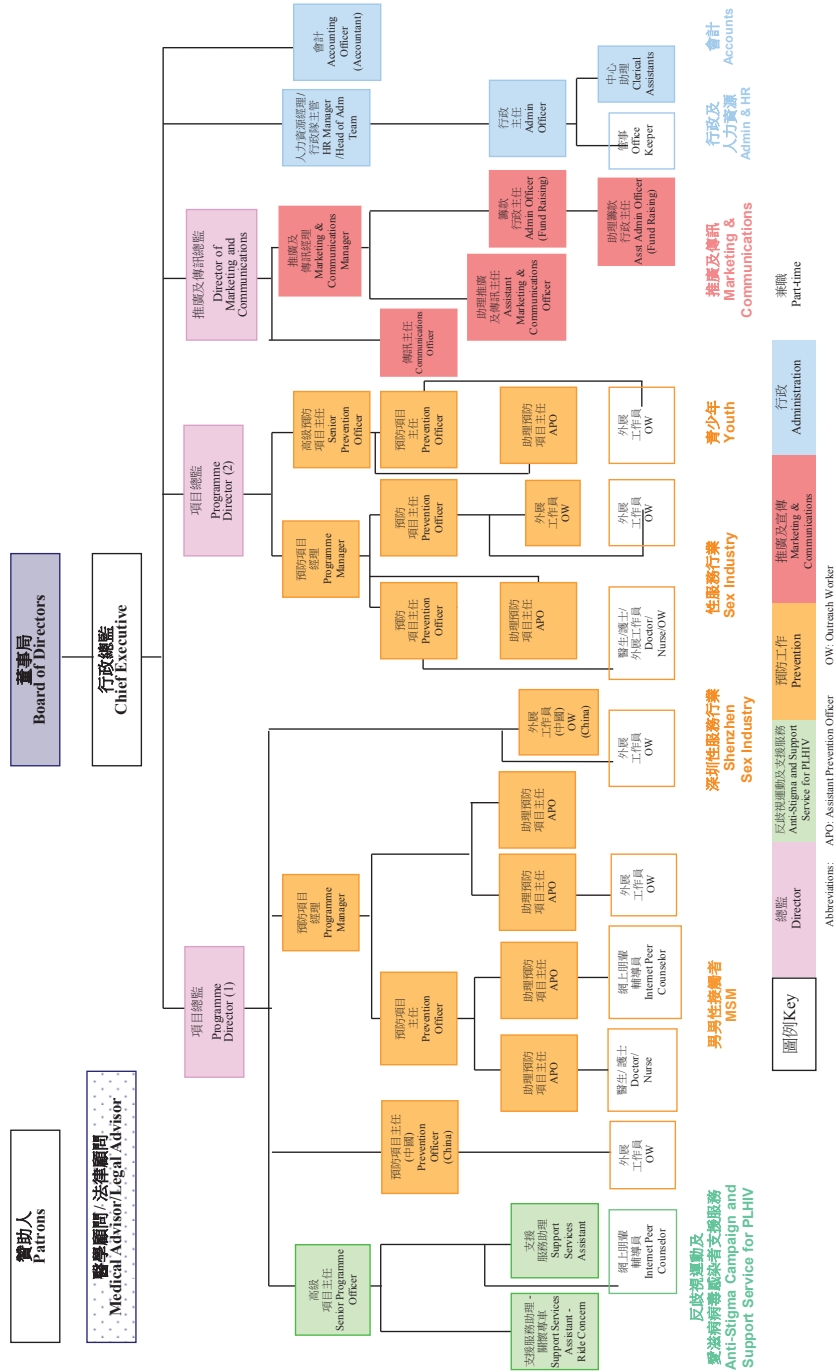
In the end of March, 2011, I became a member of The Developing Countries NGO Delegation under The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria (The Global Fund). Elected as the Delegation's Alternate Board Member in May, I am involved in the works of Board of The Global Fund. In addition, together with members of the Delegation, I will propose and monitor the strategy and management of The Global Fund. AIDS Concern has accumulated 20 years of experience in AIDS prevention and care, policy advocacy and liaison with Asia Pacific NGOs. I believe that it is a golden opportunity to bring new voices into strategic planning of The Global Fund, which will be more responsive to varying circumstances in different countries.

May I thank you again for your support and encouragement. AIDS Concern shall continue to take a leading role and be a pioneer in fighting against AIDS.

Low Prevalence High Concern!

Loretta Wong

組織架構 Organization Chart



工作範圍

About Our Work

為在2008- 2013年內進一步實踐「關懷愛滋」的願景及使命，我們根據世界衛生組織在3次全球健康促進會議上達成的健康促進獻章，以渥太華獻章(1986)、雅加達獻章(1997)及曼谷獻章(2005)為藍本，定出6項整體策略，並列出如下：

To go a step further in the Vision and Mission of AIDS Concern, we have concluded six overall strategies for Year 2008-2013 in accordance with 3 charters of Global Conference on Health Promotion co-hosted by the World Health Organisation. The 3 charters include the Ottawa Charter (1986), the Jakarta Charter (1997) and the Bangkok Charter (2005), and our overall strategies are:

(一) 建立愛滋病病毒感染者及最易受病毒影響社群的能力

「提供愛滋病資訊及教育支援個人及社會發展；推廣更多保持性健康的方法，供個人及社群選擇；透過實用教育和領袖訓練來建立能力，又為目標社群提供獲取資源的渠道……」

建立目標社群的能力有利於本港的預防工作，而為社群成員提供正確的性健康資訊，是能力建立的第一步。我們經常採用的方法，包括派發預防愛滋病資訊、教育及通訊刊物，及在目標社群經常瀏覽的網站發放預防訊息。我們會因應不同目標社群的文化，設計合適的小冊子和安全性行為錦囊，內容包括愛滋病/性病和性健康基本知識、正確使用安全套和避孕方法，以及商議進行安全性行為的技巧等。

男男性接觸者

互聯網已成為輔助我們傳訊的重要途徑之一。例如在男男性接觸者服務方面，我們不斷豐富男男性接觸者網站 (www.men2mentesting.com) 的內容，除了自願性輔導及測試服務的時間表和一般服務介紹外，網站亦搜羅了各種性健康資訊、性健康議題及社群的相關回應；另外，新增的網誌、討論平台及影片分享，進一步令網站成為社群之間的社交暨資訊平台。

為提高社群對各種性行為的感染風險意識，團隊於去年10月起推行為期1年的主題活動——口腔健康，提升社群對安全口交的關注。團隊為經常使用機構的測試服務的男男性接觸者社群，首次舉辦風險緩和工作坊，進一步協助他們實踐對性健康的關注，反思安全性行為的重要性，並協助他們在行為上作出改變。

我們相信，融入朋輩的參與能更有效把性健康知識滲透社群。因此，我們一直在目標社群招募朋輩義工，予以培訓及灌輸有關知識之後，邀請他們加入我們行列。男男性接觸者團隊發展的朋輩輔導員培訓小組「LUVA」(Learning, Uniqueness, Vitality and Alliance)，是男男青少年性接觸者預防項目的重點服務。自推出以來，目標社群反應熱烈，積極參與團隊的外展與工作坊，可見他們對自我性健康的關注正日漸提升。





性活躍青少年

青少年團隊發現，互聯網討論區成為性活躍的青少男女結交性伴侶的平台，因此團隊建立網上即時聊天平台，以朋輩身份為他們提供輔導及協助。團隊的一位朋輩義工與尖沙咀Club Why協辦名為「Say Love to Safe Sex Party」的活動，在場內設立安全性行為教育攤位，向青少年派發安全套及解答性健康的問題。朋輩義工同時為參與派對的青少年舉行性健康教育工作坊，糾正他們對性的誤解。

另外，3位資深青少年女朋輩義工，去年接受網上電台LeeDeeLive.com的《陰部宣言》節目訪問，與聽眾分享拍拖小貼士，及如何處理戀愛中的衝突和溝通的技巧等，充分發揮朋輩間的相互影響。青少年團隊繼續推動及培訓「網絡朋輩」，以他們所屬的社群網絡傳送性健康知識；而部份性服務行業團隊和青少年團隊的義工也接受了基礎輔導培訓，協助推行性教育外展項目。義工積極參與「關懷愛滋」的服務發展，正好反映目前社群比以往更主動參與性健康議題。

愛滋病病毒感染者

我們亦邀請愛滋病病毒感染者成為正能量生活導師，在分享會上現身說法。去年，我們根據自己製作的感染者公眾演說培訓指南，更有系統地培訓更多感染者在分享會上演說，讓他們發揮朋輩的正能量。

此外，目前查詢有關愛滋病資訊的渠道眾多，「關懷愛滋」熱線服務的使用者數目也因而大幅下降，有見及此，我們決定取消熱線服務，以完成其歷史任務；與此同時，油麻地服務中心收到有關自願性測試及輔導服務的查詢日漸增加，故此我們對熱線服務的義工進行再培訓，讓他們可協助進行自願性測試及輔導服務。

(1) Build Capacity for Vulnerable Individuals and Communities Affected by HIV/AIDS

"Support personal and social development through providing HIV information and education. Increase the options available to individuals and communities to exercise control over their own sexual health. Improving the capacity of communities requires practical education, leadership training and access to resources..."

Building capacity of our target communities is crucial to our prevention work. Sexual health promotion is a starting point and the first step we adopt is distributing Information, Education and Communication (IEC) materials, as well as publishing prevention message in websites that are popular among community members. Our IEC materials are tailor-made for specific communities of different cultural background, with topics ranging from basic information on HIV/AIDS, STI and sexual health, use of condom, pregnancy and safer sex negotiation.

For MSM

The internet is another means to distribute useful information. For example, we keep extending the service of our MSM website (www.men2mentesting.com). In addition to introducing our services and posting arrangements of VCT, the website now encompasses information, discussion and the community's viewpoint about sexual health; together with the newly added features, like blog, forum and video section. It has developed into a mature communication channel with social functions for the community.

To alert the community to potential risks of various sexual behaviours, we set up an annual forum on Oral Health in October 2010, which contributed to higher awareness of safer oral sex among the community. We also hosted the first risk reduction workshop for recurrent users of our VCT service. The workshop was very successful in helping them reflect on the importance of safer sex and comply with safer sex practices.

We take peer participation as a powerful way to deliver information on sexual health to target communities. Therefore, we continuously recruit peers from the communities to join our service teams and provide them with training and relevant knowledge. Our MSM Team launched the peer counsellor training programme "LUVA" (Learning, Uniqueness, Vitality and Alliance) which has become our main prevention service for YMSM (younger men who have sex with men). Since the launch, the programme was well received among YMSM. Having growing concern about their own sexual health, the participants actively involved in outreach programmes and workshops organised by MSM Team.

For Sexually Active Youths

On the other hand, Youth Team found that internet forums have become popular among sexually active youths to find their sexual partners. We therefore established an online chat room to offer counselling and support to them. One of our Youth Team peer educators cooperated with Club Why to organise the "Say Love to Safe Sex Party" in Tsim Sha Tsui. A safer sex booth was set up to deliver condoms to the youth as well as to answer queries about sexual health. Meanwhile, a sexual health education workshop was also held for the party goers in order to correct their misunderstanding about sex.

Last year, 3 experienced young female peer volunteers were interviewed on an online radio programme, "Vagina I swear", at LeeDeeLive.com. They shared their love experience and ways to handle communication problems and conflicts with their partners. The experience showed the positive peer influence. Also, Youth Team kept training groups of "e-peers" to disseminate sexual health information among their networks. Moreover, volunteers of Sex Industry Team and Youth Team received basic counselling training to assist our outreach sex education programme. Peers' active participation in our services showed that our target communities are more willing to get involved in the issues relating to sexual health.

For PLHIVs

We have been inviting PLHIVs with positive living attitudes to sharing sessions as positive speakers. Last year, we made use to our Positive Speaking Training Manual to offer training sessions in a more systematic way. Trained positive speakers can bring their positive influence into play.

As access to AIDS information abounds nowadays, the number of telephone enquiries we received have been falling sharply. Hence, we decided to stop our Helpline service which had accomplished its historical mission. On the other hand, our Helpline volunteers were trained to become VCT helpers and offered assistance in our Yau Ma Tei Health Service Centre.



(二) 創造支持環境

「提供資訊及教育，以減輕對愛滋病的標籤及歧視；為個人及社群充權，消除對容易受感染社群的標籤及迷思，以促進社會更接納愛滋病病毒感染者及最易受影響社群……」

公眾教育活動

我們一向致力推廣反標籤宣傳運動，旨在創造支持環境，建立共融社會。去年，為配合世界愛滋病日，我們舉辦了第3屆愛滋病測試週，主題為「驗愛滋，唔駛唔好意思」，為市民提供免費愛滋病病毒抗體測試服務，並鼓勵容易受感染的社群盡早接受測試，目的是消除公眾對測試的標籤，提高他們對愛滋病的關注。

「關懷愛滋」藉成立20週年，舉行巴士巡遊活動，到天水圍及銅鑼灣向大眾宣揚社會共融、彼此接納的訊息，喚起市民關懷和接納愛滋病病毒感染者。

此外，分別以中學生及大專學生為服務對象的「正能量計劃」和「反標谷計劃」則繼續教導工作，向學生灌輸對愛滋病及愛滋病病毒感染者應有的正面態度。經過一系列的工作坊，「反標谷」的參加者實踐所學，在他們就讀的學校組織愛滋病教育活動，可見我們的反標籤運動成功改變了參加者對愛滋病和感染者的看法。另外，為推廣讓感染者發表己見的平台——網誌「愛滋·愛知部落格」，為大眾提供另一媒介與感染者接觸，消弭公眾的標籤態度。

我們又與「我愛香港協會」合作，製作短片《愛多一點、知多一點》，向青少年介紹愛滋病的基本知識、愛滋病患者面對的困難等，藉以提高他們對愛滋病的認知和意識，消除誤解和歧視。



持份者的參與

持份者的參與，是影響愛滋病預防及支援工作成效的關鍵。在男男性接觸項目方面，我們與桑拿的老闆、網站管理和派對負責團體等緊密合作，增加接觸目標社群的機會；我們也會定期探訪不同桑拿及酒吧，與場所的工作人員保持聯絡，評估及更新社群需要，提供切合社群需要的服務。有些桑拿免費借出場地讓我們提供自願性輔導及測試服務、執行性健康推廣運動。「全民測試」的海報設計和男男性接觸者朋輩教育計劃也加入持份者的意見，令工作事半功倍。

另外，我們得到一些性服務娛樂場所及按摩浴室的老闆和工作人員協助，讓我們可以向女性工作者及其顧客派發安全套，又鼓勵場所員工參加我們在那裡舉辦的性健康工作坊。我們的服務團隊與邊境檢查站的茶水檔老闆也維持良好關係，得以在茶水檔內存放安全套，以便派發給貨車司機；他們還借出場地，讓我們提供測試服務。



(2) Create Supportive Environment

“Provide information and education to reduce stigma attached to the disease and discrimination. Empower individuals and communities to demystify the disease and stigma attached to the vulnerable communities. Create and facilitate the society for a wider acceptance of people living with HIV/AIDS and the communities most affected...”

Launching Education Activities for Public Members

Our Anti-Stigma Campaign has been a main force in creating supportive environment and an integrated society. Last year, we hosted the third HIV testing week on the World AIDS Day, themed “Why feel bad? It’s just an HIV Test!” In the testing week, we offered free HIV tests to citizens and encouraged people in vulnerable groups to have early testing. This annual activity aimed to remove stigma attached to receiving testing and raising public awareness of HIV/AIDS.

To celebrate the 20th anniversary of AIDS Concern, we hosted a bus tour in Tin Shui Wai and Causeway Bay to deliver the message of mutual understanding and acceptance across the public. The activity helped raise concern and social acceptance for PLHIVs.

The “Poz in the City” project for secondary school students and the “Anti-stigma Group” for universities and vocational training school students move into their second year. The programmes aimed to involve, educate and influence young people so as to instil a positive attitude towards PLHIV. After a series of workshops, participants of “Anti-stigma Group” organised their school-based AIDS education programme on their own initiatives. We were glad to witness a significant change of participants’ perception of AIDS. In addition, the Positive Living Blog on the Internet, a platform for PLHIVs to share their views of life, was served as a medium that allows the public to know about PLHIVs, hence the elimination of stigma.

Besides, together with We Love Hong Kong Association, we produced a short film “Love More, Know More”. Targeting to the youth, the film introduced basic information about AIDS and hardship suffered by PLHIV. By increasing students’ knowledge of AIDS, we hope that misunderstanding and stigma attached will be removed.

Participation of Stakeholders

Stakeholders’ participation plays a crucial role in HIV/AIDS prevention and care. For MSM team programs, we worked closely with gay saunas, websites and party organisers in order to gain access to our target community members. We continued to pay regular visits to saunas and bars to keep contact with them and evaluate the need of the community, so we may provide better service. Some saunas show their support by providing venues for our VCT service and introducing our service to their customers.

Stakeholders also involved actively in our work, such as giving comments on the design of posters of “Get Tested Together” and the MSM peer education programme.

We also worked closely with owners and staff of brothels and massage parlours to distribute free condoms to female sex workers and their clients, as well as encouraging their staff to participate in sexual health workshop. We developed a good rapport with owners of cafes at the vehicle holding areas near the borders where we were allowed to provide testing services and to store condoms for cross-border truck driver for free collection.



(三) 發展全面的性健康服務

「提供資源及服務，減低愛滋病病毒及性病傳播；擴展服務規模，在門診及藥物治療以外，提供全面的性健康服務，使更有效回應愛滋病病毒感染者的各種需要，同時藉採用新科技及方法，改變高危行為……」

擴展外展服務覆蓋範圍

為接觸更多目標社群成員，加強他們對愛滋病及性病的認識，鼓勵他們使用安全套，我們逐步擴展外展服務的覆蓋地區。其中性服務行業團隊已擴展現有的外展服務至深水埗和洪水橋等地區，而男男性接觸者團隊也在邊境展開了預防服務，對象是跨境的男男性接觸者及他們在內地的性伴侶。

毫無疑問，使用安全套是保持性健康重要一環，因此，我們不斷增加目標社群獲取安全套的機會，而出訪他們常到的娛樂場所是我們其中一個外展途徑。外展隊出訪的場所覆蓋公園、的士高、旺角的娛樂場所、男同志桑拿及酒吧、落馬洲邊境等。其他途徑則包括在街上設置教育攤位，以互聯網外展。

推廣自願性輔導及測試

我們致力推廣的自願性輔導及測試服務也一年比一年普及，而男男性接觸者對該服務的需求亦與日俱增，令去年的測試節數有上升趨勢。此外，自助愛滋病病毒抗體測試用具在坊間日漸普及，有見及此，我們就有關市民使用這些用具的情況進行調查，並在測試週的記者招待會公佈調查結果，及進行自助測試時的注意事項，為使用者提供更全面的性健康資訊。

自2008年起，我們在世界愛滋病日舉行「關懷愛滋測試週」，讓市民也有機會接受測試，喚起他們對愛滋病及愛滋病病毒抗體測試的關注；而鼓勵男男性接觸者及早接受測試的「全民測試」運動，繼續得到社群成員支持，並由他們擔任宣傳海報的模特兒。

我們遏止性病傳播，讓性病感染者得到適當治療，以有效減低愛滋病病毒於社群散播的風險。因此，我們積極向高風險社群傳遞有關性健康的知識，鼓勵社群成員接受性病測試。去年，除了為女性性工作者而設的流動子宮頸抹片檢查服務，我們亦新增了乙型肝炎測試服務，提升性健康服務的覆蓋範圍。為我們提供免費專欄、讓我們發放安全性行為訊息的成人雜誌及網站，數目也有所增加，令性健康訊息更趨普及。

提供青少年性健康服務

在青少年服務方面，我們發現青少年多活躍於網上聊天室，因而發展了以網上為本的介入服務，希望更有效地提高他們對個人性健康及安全行為的意識。而廣受歡迎的「傳媒與性」工作坊再接再厲，教導青少年以正面態度思考，審視並剖析傳媒如何塑造男女角色，避免迷失在混雜訊息當中。另外，去年網上外展服務迅速發展，無論是男男性接觸者團隊、性服務行業團隊或青少年團隊，亦利用互聯網進行即時傳訊服務，為目標社群提供適時的性健康意見，並接觸更多社群成員。

為感染者而設的支援服務

為愛滋病病毒感染者提供的服務，仍以「關懷專車」為重點項目。我們會定期到獨居及乏人照顧的感染者進行家居探訪，也會為留院的病友送湯，以表關懷。「關懷專車」提供接載服務，免費接載體弱或行動不便的感染者往返醫療機構，確保他們得到治療機會。此外，我們會為感染者舉辦每月聚會，凝聚感染者互相扶持的力量，推廣互助精神；並與其他機構合作，以工作坊和小組討論形式，協助他們積極處理因患病而衍生的問題，讓他們活得更好。



(3) Re-orient Sexual Health Services

“Ensure access to resources and services that help to reduce the transmission of HIV/STI. Move the programmes and services beyond the delivery of clinical and curative services into a holistic approach in sexual health services. Effective responses to the changing needs of People living with HIV/AIDS and adopt new technologies and approach for behavioural interventions..”

Expanding the Scope of Services

To further strengthen community members’ knowledge of AIDS and STI and encourage the use of condom, we extended our outreach services to new locations so that we can reach out more of them. Sex Industry Team began to serve new locations like Sham Shui Po and Hung Shui Kiu while MSM Team launched a cross-border project targeting cross-border MSM and their sex partners in the mainland.

As condoms are indispensable for practising safer sex, we sustained and improved access to condoms at venues frequently visited by our target groups. It is a major part of our outreach work. Those venues include parks, discos, entertainment spots in Mong Kok, gay saunas and bars, border district at Lok Ma Chau. Other ways include setting up street-based educational booths and meeting community members via the internet.



Promoting VCT

We have been putting much effort into promotion of VCT and the responses have been improving year by year. With regard to the increasing demand of the service in the MSM community, the number of VCT sessions climbed last year. As we found that self-administered HIV test kits had become popular among community members, we conducted a survey on the use of the kits. In our press conference during the HIV testing week, we disclosed our findings and highlighted the precautions to take when using the kits in order to provide users with comprehensive message of sexual health.

Since 2008, we have been organising the HIV Antibody Testing Week for the general public every year, which usually takes place in the week of World AIDS Day. This annual activity aims to raise public awareness of HIV/AIDS and the HIV antibody test. A poster campaign called “Get Tested Together” encouraged early testing among the MSM community, whose members also volunteered to be our poster models.

While striving to stop the transmission of STI and provide those infected with STI the access to proper medical treatment, AIDS Concern also actively promotes sexual health in vulnerable communities and encourages their members to take STI test. Last year, in addition to the arrangement of outreach cervical checks for female sex workers, we also provided hepatitis B testing service to increase the coverage of sexual health service. Moreover, more pornographic magazines offered us free columns to deliver safer sex messages. This helps disseminate sexual health information.



Providing Sexual Health Services for Youths

Youth Team found that internet chat rooms have become a popular online platform among young people. Therefore, we developed an internet-based sexual health intervention program to enhance the community's awareness of sexual health and safer sex behaviour in a more efficient way. As our series of "Sex and Media" workshops achieved a big success, we hope to develop the critical thinking skills of young people by delivering media literacy education. Hence, the Team allocated more resources to youth media literacy education last year. Besides, our outreach service on the Internet flourished. MSM Team, Sex Industry Team and Youth Team made use of online instant messaging tools to deliver timely sexual health advices while reaching out to a larger population of target groups.



Providing Support Service for PLHIVs

Regarding services provided to PLHIVs, "Ride Concern Transportation Service" is the major support service. While delivering soup, we also paid regular home visits to give emotional support to PLHIVs who are in need of care. To ensure a better continuity of medical care, "Ride Concern" provided free transportation service to those with mobility difficulties or those who need assistance to see for doctors. PLHIV Monthly Gathering was held on a regular basis to facilitate mutual support within the community. In collaboration with other organisations, workshops and group discussion sessions were held to help PLHIVs deal with problems arising from the disease in a more positive way.



(四) 鞏固並擴展香港、珠三角及區內的合作關係

「鞏固現有伙伴關係，並發展新的伙伴關係。合作伙伴可藉分享專長、技巧及資源，在性健康推廣上互惠互利；增加跨境合作，在不同地域提供預防愛滋病服務……」

本地聯繫

「關懷愛滋」以豐富的朋輩教育工作經驗，連同多個社會服務組織，參與愛滋病社區論壇編製的「在社區環境提供的預防愛滋病朋輩教育活動優質保證管理指引」，並擔任工作小組成員，有系統地歸納前線朋輩教育的經驗，幫助服務提供者更有效籌劃、推行及評估愛滋病朋輩教育活動。

我們與多個青少年組織合作，提升青少年工作者教授性教育知識的技巧，其中與香港青少年服務處合辦的「錫晒你大行動」青少年外展性教育義工計劃已推行了超過6年。去年，義工成員製作了一套關於意外懷孕的教材套「性誕」卡，協助前線工作者更有效地推行青少年性健康服務。我們也與多個教育機構及私人企業緊密合作，向他們的學生和員工推廣預防愛滋病及反標籤的訊息。

內地聯繫

在內地工作方面，我們應廣州市疾病預防控制中心邀請，舉辦自願性輔導及測試訓練，為該中心及當地提供男男性接觸者服務的非政府機構前線員工提供培訓，幫助他們掌握推行的快速測試服務。而我們與深圳市人口和計劃生育科學研究所的合作項目，因深圳市的健康服務重組而放緩，目前只提供外展服務，自願測試服務則因為場地環境不許可而暫停。

此外，「關懷愛滋」獲M.AC AIDS Fund 資助，展開為期一年的跨境男男性接觸者愛滋病預防工作，提升目標社群的性病及愛滋病知識、增加安全套使用率及建設支持安全性行為的環境，主要服務對象為經常往返深圳的香港男男性接觸者及其性伴侶，通過場地外展、工作坊及朋輩教育等，進行愛滋病及性病的預防工作。項目在最初階段的主要目的，是與持分者，例如當地衛生部門、非政府機構、酒吧及桑拿場主等建立關係，並就使用者需求進行評估，以更有效回應社群需要。

國際交流

在國際領域上，行政總監黃慧筠小姐及高級項目主任陳菲小姐，出席了於奧地利維也納舉行的男男性接觸者會議及第18屆國際愛滋病會議。黃慧筠小姐與衛生署愛滋病服務組的梁偉民醫生，為男男性接觸者會議主持名為「我們如何合作——政府及非政府組織在男男性接觸者預防工作上的合作：香港經驗」的工作坊。於第18屆國際愛滋病會議中，陳菲小姐亦透過海報報告，向各國參加者展示反標籤團隊的年青人充權計劃。黃慧筠小姐亦獲邀出席由香港衛生署主辦的「男男性行為及跨性別人士於多城市愛滋病倡議行動計劃」會議，並於會議分享非政府機構的項目服務及合作關係、創新的預防服務、自願測試與關懷和治療服務的結合及可實踐社會和策略資訊等，吸引逾百名本地及東南亞地區的愛滋病同工參與。

「關懷愛滋」並獲亞太地區愛滋病服務機構聯盟選為香港民間愛滋病組織的代表，行政總監黃慧筠小姐應邀出席聯盟之地區管理會議，參與討論其5年策略之行動計劃及改革民間愛滋病組織。



(4) Consolidate and Expand Partnerships in Hong Kong, the Pearl River Delta and within the Region

"Strengthen existing and develop new partnerships. Partnerships offer mutual benefit for sexual health promotion through the sharing of expertise, skills and resources. Increase cross-border collaborations to response to HIV/AIDS challenges via different geographical areas..."

Liaison with Local Parties

With our experiences in peer education programme, AIDS Concern and other social service organizations took part in the compilation of "Quality Assurance Guidelines on Prevention of HIV/AIDS through Peer Education Programme in Community Settings". As a member of the working group, we collected our colleagues' valuable frontline experiences, aiming to help service providers plan, implement and evaluate HIV peer education programmes.

We collaborated with various youth organisations to deliver knowledge and skills on sex education to their youth workers. Among many other activities, the outreach programme of youth sex education volunteers called "Kiss You" has been jointly organised by our Youth Team and the Hong Kong Children & Youth Services for more than 6 six years. Last year, the volunteers created a card game with the theme of handling unplanned pregnancy, hoping that it would facilitate our intervention and contribution to youth sexual health. We also developed strong partnerships with education institutions and private sectors to provide training on HIV/AIDS prevention and the message of anti-stigma.

Liaison with Mainland

Regarding to our China programme, AIDS Concern was invited by the Guangzhou Center for Disease Control and Prevention to deliver VCT training to workers engaged in HIV/AIDS prevention work for the MSM community. On the other hand, due to the restructure of health services in Shenzhen, our project in cooperation with the Shenzhen Research Institute of Population and Family Planning is limited to provision of outreach service. Therefore, the VCT service was suspended under the undesirable environment.

With support of the M.A.C AIDS Fund, we launched a year-long MSM Cross Border Project. Targeting MSM in Hong Kong and their sex partners who frequently travel between Shenzhen and Hong Kong, this project aims to enhance their HIV/STI knowledge, increase the use of condom and establish a safer sex-supporting environment. Prevention works against AIDS and STIs would be carried out through outreach programs at venues, workshops and peer education. At the beginning, we started building partnership with stakeholders, such as local health departments, NGO, and owners of bars and sauna goers. Needs assessment was also conducted to further look into the needs of the target community.





International Exchange

On International aspect, our Chief Executive Miss Loretta Wong and Senior Programme Officer Fei Chan attended the MSM Conference and the 18th International AIDS Conference "Rights Here, Right Now" in Vienna, Austria. Miss Wong and Dr. Leung Wai Man of AIDS Unites Department of Health were invited to present on the topic "How we work together? GO-NGO Collaboration in MSM HIV Prevention: Hong Kong Experience". At the 18th International AIDS Conference, Miss Chan presented the Youth Empowerment Programme operated by the Anti-Stigma Team. AIDS Concern was invited to participate in the Action Planning Meeting of MSM and Transgender Populations Multi-City HIV Initiative and our Chief Executive Miss Loretta Wong was one of the panel experts to share our knowledge in programme coordination and relationship, innovation prevention, testing linked to care and treatment, enabling environment and strategic information. The meeting was hosted by the Hong Kong Department of Health. Over 100 local and regional AIDS workers attended the meeting.

In addition, AIDS Concern was selected to be the "National Focal Point" (key AIDS service organisation) by the Asia Pacific Council of AIDS Service Organizations (APCASO). Miss Loretta Wong was invited to attend the APCASO Regional Management Meeting. The main agenda was to give advice on the action plan to fulfill the APCASO 5-year strategy and the revamp of "National Focal Points".





(五) 倡議可持續公共衛生政策

「找出令愛滋病及性健康不被政府視為優先衛生議程的障礙，並把障礙掃除；讓政策制訂者意識到他們在公共衛生政策上的決定影響深遠，必須承擔照顧香港性健康的責任；與社群及相關人士攜手合作，提供適切的健康衛生服務……」

「關懷愛滋」一直參與倡議政策工作，去年在我們的推動下，與其他愛滋病機構攜手草擬適用於香港的指標（國家綜合政策指數NCPI），更有效地監察香港對愛滋病的回應，「關懷愛滋」整合會議上收集到的意見，經衛生署遞交予聯合國愛滋病規劃署。

我們也發動社群參與了就2012-2016年香港愛滋病建議策略起草之社區持分者諮詢會議，為未來的愛滋策略提供意見。

去年《殘疾歧視條例僱傭實務守則》修訂版進行諮詢，「關懷愛滋」也遞交了意見書，為感染者爭取公平的工作環境。

(5) Advocate for Healthy and Sustainable Public Policy

“Put HIV/AIDS and sexual health on the government health agenda, directing policy makers to be aware of the health consequences of their decisions and to accept their responsibilities for sexual health in Hong Kong. Identify obstacles to putting HIV/AIDS and sexual health on the government health agenda. Joint actions with communities and stakeholders to ensure safer and healthier programmes and services...”

AIDS Concern is committed to policy advocacy. Last year, AIDS Concern and other AIDS service organizations joined the preparation of the core indicators for monitoring Hong Kong's response to HIV/AIDS. AIDS Concern compiled the data collected in the meetings and drafted a report on the National Composite Policy Index. The report was submitted to UNAIDS via the Department of Health.

We also mobilized community members to take part in the Community Stakeholders' Consultation Meeting for Development of Recommended HIV/AIDS Strategies for Hong Kong 2012-2016.

Revision of the Code of Practice on Employment under the Disability Discrimination Ordinance sought public consultation last year. AIDS Concern's submission emphasized equal opportunities at the workplace.

(六) 確保「關懷愛滋」提供卓越服務

「為職員、義工及有關人事提供技巧培訓，確保服務卓越；加強機構管理，支援及推動機構發展，提升成效；發展監管及檢討過程，改善機構的承擔與管治……」

提升機構管治

「關懷愛滋」已制定「利益衝突指引」，旨在提高機構管治水平及服務質素。另外，我們參加了由香港政府效率促進組所舉辦的「受資助機構企業管治研討會」，對我們的機構管治方向甚有啟發。

擴充測試中心

去年12月1日，即世界愛滋病日，是「關懷愛滋」正式踏入20週年的新里程，而新開設的油麻地健康服務中心也於當日舉行開幕儀式。由於目標社群對愛滋病病毒及性病測試服務的需求日增，旺角舊址的設備不敷應用，我們希望是次擴充，可讓更多有需要人士受惠。

員工培訓

有賴全體員工的努力，「關懷愛滋」方能提供以上各項服務，我們一向著重員工培訓，希望他們在專業領域及個人成長上也有所裨益。去年，除了定期舉辦的員工工作坊及培訓課程外，我們更得到渣打銀行的人事部專才協助，舉行了一次團隊訓練日，讓全體同事參與其中。我們也為配合同工發展需要，安排了多個內地及海外交流活動；為支持同工自我增值，機構也設有培訓津貼，資助同工參予機構以外及與工作相關的課程。完成交流活動和訓練課程後，我們舉辦匯報及分享會，藉此與其他同工分享所汲取的知識及經驗。以上種種員工培訓，不但可提升員工的專業水平，也可確保高水平的服務

籌款活動

籌款活動的籌劃一方面可確保機構有穩定的資金維持服務發展，同時可宣傳支持愛滋病病毒感染者的訊息。

我們舉行了第10屆「紅絲帶天使大行動 2011」，提高大眾對愛滋病的認識之餘，也可為機構籌募服務經費。今年共邀請了21間「紅絲帶天使商戶」參與，其中為「閃鑽翅膀」—「魔廚」義賣以減低公眾對愛滋病的標籤和歧視為設計意念的菜式「Sex On The Beach」；而「銀光翅膀」「OVO 集團」也呈獻兩杯特飲—「Bonbon Rouge」及「Red Candy」，藉以喚起公眾對愛滋病的關注。除了捐出善款外，各天使商戶更於商舖內免費派發紅絲帶扣針、活動指南，以及由岡本(香港)有限公司贊助的安全性行為錦囊予店內顧客。是次活動籌得善款約港幣14萬元。

獲得知名品牌的的支持，不但可增加募捐的善款，也有助推廣「關懷愛滋」的使命和願景。去年，我們很榮幸成為多個著名品牌慈善活動的受惠機構。2010年蘭桂坊嘉年華繼續把這個週年慶祝活動名為「蘭桂坊 X 關懷愛滋慈善大行動」，令參加者更了解「關懷愛滋」的工作；我們又在活動中開放義賣攤位向市民募捐。此外，「關懷愛滋」也再次榮獲岡本(香港)有限公司的鼎力支持，除了是安全套和活動的主要贊助商外，更邀請到加拿大視覺藝術家Carson Ting為活動設計數碼插畫牆，以展視獨特的蘭桂坊藝術和文化面貌，並提高大眾對預防愛滋病的關注。我們為活動招募逾250位義工，共籌得善款港幣11萬。





(6) *Develop Organisation Capacity to Deliver Excellent Services*

「關懷愛滋」的愛滋病預防及教育工作日漸得到企業的認同，去年彭博通訊日本分部及麥格理基金集團—香港於世界愛滋病日首次舉行籌募活動，讓企業集團及其員工與「關懷愛滋」一起對抗愛滋病。彭博通訊日本分部為機構籌募約港幣6萬2千元；而麥格理基金集團香港則贊助機構逾港幣1萬2千元。

我們也在2010年香港國際藝術展舉辦的晚間欣賞會，以籌募經費推行預防、教育及支援項目；現場觀眾也響應大會呼籲，慷慨解囊，共籌得港幣7萬元。

我們謹此向各機構贊助者，以及鼎力支持的各界人士予以深切謝忱。

自2004年開始，有賴「關懷愛滋好友」月捐計劃捐款者的長期支持，方能讓機構得到穩定的財政收入去支援我們各團隊的前線工作，我們亦藉此捐助不斷改善現有的預防、支援及教育項目，以符合服務社群的需要。「關懷愛滋好友」月捐計劃的籌款團隊，會在香港、九龍及新界各地區為機構募捐，同時向市民宣揚「關懷愛滋」精神，加深大眾對愛滋病的認知。另外，團隊亦會協助機構的大型慈善籌款活動，與機構齊心宣揚有關預防愛滋病及關懷感染者的訊息。

我們藉此衷心感謝「關懷愛滋好友」的信任及支持，全賴各位好友的無私捐款，本機構方能有效地運用資源，提供多元化服務，以配合受愛滋病毒影響的社群所需，從而使本港的愛滋病毒病毒的流行程度繼續維持於低水平。

“Ensure excellent programmes and services delivery through developing the capacity of staff members, volunteers and individuals involved. Strengthen organisational management to support and facilitate a healthy development of the organisation and its effectiveness. Develop monitoring and evaluation to improve organisation accountability and governance...”

Enhancing Corporate Governance

In order to improve our governance and quality of service, we drew up guidelines on conflict of interest. Besides, we participated in Seminars on Corporate Governance for Subvented Organisations held by the Efficiency Unit and found it useful in the practice of good corporate governance.

Opening of New Service Center

On 1 December 2010, also the World AIDS Day, marked AIDS Concern's 20th anniversary and the grand opening of our Yau Ma Tei Health Service Centre. We hope that the service expansion will help meet the increasing demand on HIV/STI testing service.

Staff Training

AIDS Concern is made possible only because of its various invaluable assets—among those are our staff members. We have been putting much emphasis on trainings that benefit our staff members professionally and mentally. Last year, in addition to regular workshops and training courses, we held a Team Building Day with the assistance of the HR expert from Standard Chartered Bank. To enhance staff development, we visited agencies overseas and in the mainland. We also offered training allowances to encourage our staff to take relevant training courses. A series of report back sessions were conducted subsequent to the professional exchange activities and training programmes in order to enhance exchange of skills and experiences among our staff members. All these efforts aimed at increasing professional knowledge and skills, as well as sustaining talents in the organisation.





Launching Fundraising Activities

We organise fundraising activities to sustain our operation funding and carry on promoting anti-stigma messages to the general public. AIDS Concern organised the “10th Red Ribbon Angels Campaign” to raise awareness of HIV/AIDS and funds for service development. 21 outlets, also known as “Angel Outlets”, participated in the campaign. Among them, the Diamond Wings-entitled Bo Innovation presented its creative dish “Sex On The Beach” which carried the message of anti-stigma and safer sex, while the Silver Wings-entitled OVO Group presented two featured drinks – “Bonbon Rouge” and “Red Candy”- for the campaign. Through distributing red ribbon pins, safer sex kits and the event guide to customers, the outlets raised HK\$140,000 for AIDS Concern.

The support from famous brands not only brought funds but also helped promote our mission and vision. Last year, AIDS Concern was honoured to be the beneficiary of charity events hosted by many famous brands. For example, in the Lan Kwai Fong Carnival 2010, which named as “LKF x AIDS Concern Charity Carnival”, we manned booths for charity sale and donation. Once again, OKAMOTO INDUSTRIES (H.K) LTD supported AIDS Concern by providing condoms and invited Carson Ting, a Canadian visual artist, to design the official digital illustration, which embodied the unique cultural elements of Lan Kwai Fong and succeeded in raising public awareness to HIV prevention. During the carnival, we recruited more than 250 volunteers and raised HK\$110,000.

Our contribution to HIV prevention and AIDS education has been gaining more recognition among enterprises. On the World AIDS Day last year, Bloomberg in Japan and Macquarie Funds Group Hong Kong organised internal fund-raising activities for the first time. Bloomberg in Japan raised HK\$62,000 while Macquarie Funds Group Hong Kong donated over HK\$12,000. It was a precious chance for the charity groups, enterprises and staff to combat HIV/AIDS together.

AIDS Concern was honoured to be the beneficiary of ART HK10. More than HK\$70,000 were raised and would be used for prevention, education and support service.

We would like to take this opportunity to thank all sponsor organisations for their generosity and kindness.

Started out since 2004 and thanks to donors’ long-term contribution, the Direct Dialogue Campaign has been a stable income source to facilitate effective resource allocation of frontline resources. Our fundraising ambassadors sought public donation throughout the territory and helped promote AIDS Concern and educate the public on HIV/AIDS. They also assisted in large-scale charity events as a way to convey the message of AIDS prevention and care to PLHIVs.

Feedback from our donors or “Friends of AIDS Concern” was encouraging. We would like to thank them for their trust and support, which allows diversity in our services. With their generous donations, we devote ourselves to providing services to those who live with the disease and communities that are vulnerable to HIV/AIDS, helping keep HIV prevalence low in Hong Kong.



2010/2011 年度大事回顧

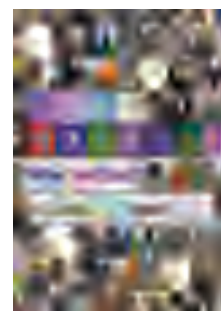
Major Events 2010/11

愛滋病測試週：主題「驗愛滋，唔駛唔好意思」暨自助愛滋病病毒抗體測試用具調查發佈會

HIV Testing Week: Themed “Why feel bad? It’s just an HIV test !” and Press Conference on The Survey of Self-administered HIV Antibody Test Kits

為配合12月1日世界愛滋病日，我們舉行第3屆愛滋病測試週，主題為「驗愛滋，唔駛唔好意思！」，為市民提供免費愛滋病病毒抗體測試服務，鼓勵懷疑受感染市民盡早進行測試；並於記者招待會上，公佈市民使用自助愛滋病病毒抗體測試用具的情況調查，及進行自助測試時應注意事項。

In line with World AIDS Day on 1 December, we hosted the 3rd HIV testing week, which themed “Why feel bad? It’s just an HIV test!”. Free HIV antibody tests were offered to citizens in order to encourage those who may be infected with HIV to undergo early testing. We also organised a press conference to disclose our survey findings in using self-administered HIV test kits, as well as related precautions.



1



「關懷愛滋」20週年慶祝典禮暨油麻地健康服務中心開幕

AIDS Concern’s 20th Anniversary and Opening of The Yau Ma Tei Health Service Centre

「關懷愛滋」於12月1日世界愛滋病日正式成立，為慶祝成立20週年，當日「關懷愛滋」於新開設的油麻地健康服務中心，舉行20週年慶祝典禮暨中心開幕儀式。新址面積約1,000呎，預計每年可為1,500人提供4,500次測試服務，較旺角舊址提供多於25%服務量。

On the World AIDS Day on 1 December, AIDS Concern hosted the 20th anniversary ceremony and grand opening of the new Yau Ma Tei Health Service Centre. It is expected that the 1,000-foot center will be able to carry out up to 4,500 tests to 1,500 people per year, about 25% more than the Mong Kok Centre.

2



與您「隔融*」同邁進20載巴士巡遊

AIDS Concern – “Gung” 20th Anniversary Bus Tour*

為慶祝成立20週年，我們於2010年12月18日，在天水圍及銅鑼灣舉行巴士巡遊活動，以喚起公眾關懷和接納愛滋病毒感染者，更邀請了Drag Queen界著名的Coco及汽球藝術家Dickson於銅鑼灣作表演嘉賓，並免費派發安全套及向途人徵求接納感染者的最佳方法，以消除對愛滋病毒感染者的標籤。

(*『隔融』不隔絕/使共融的意思)

To celebrate the 20th anniversary, as well as calling on the public to concern and embrace the PLHIVs, AIDS Concern organised bus tour in Tin Shui Wai and Causeway Bay on 18 December, 2010. The renowned Drag Queen, Coco, and balloon artist, Dickson, were invited to perform in Causeway Bay. To remove the stigma against the PLHIVs, we also distributed condoms to pedestrians and asked them for the best tips to accept the PLHIVs.

(*“Gung”: meaning of not to be isolated/unfair/fusion)



3



「廚魔」捐贈港幣10萬元支票遞交儀式

Cheque Presentation Ceremony of HK\$100,000 Donated by Bo Innovation

「關懷愛滋」成為「廚魔」2010-2011年度的受惠機構，並利用分子美食學，製作菜餚「Sex On The Beach」，其全數收益撥捐「關懷愛滋」，該菜餚於2010年5月初已籌得港幣10萬元，以支持各項前線預防項目、宣傳活動及教育工作。

Bo Innovation created a new molecular dish “Sex On The Beach”. As the official beneficiary of Bo Innovation this year, all sales proceeds of the dish was donated to AIDS Concern in order to support our frontline prevention programmes, promotions and education works. Up till early May 2010, “Sex On The Beach” raised HK\$100,000 for AIDS Concern.

4

「關懷愛滋」獲鄭秀文「信望愛」年度計劃慈善 Super Boxset 捐款港幣25萬元

Donation of HK\$250,000 from Miss Sammi Cheng’s “Faith.Hope.Love” Limited Edition Charity Boxset

本港著名女歌手鄭秀文小姐，於去年5月推出年度計劃慈善Super Boxset「Faith.Hope.Love」，為本地慈善團體籌款，而「關懷愛滋」獲選為受惠機構之一。唱片禮盒定價港幣1,000元及限量1,000套，收益均全數撥捐機構，並為「關懷愛滋」籌得港幣25萬元。

In May 2010, prominent local pop singer Sammi Cheng issued an annual charity Super Boxset, “Faith.Hope.Love”. The 1,000 limited edition boxsets were sold at HK\$1,000 each. Selected as one of the official beneficiaries, all sales proceeds were donated to AIDS Concern. The boxset raised HK\$250,000 for the organization.



5



6

男男性接觸者團隊首次舉辦風險緩和工作坊

MSM Team Hosted the First Risk Reduction Workshop

團隊首次舉辦風險緩和工作坊，主要協助重覆使用機構的測試服務，卻未能全面實行安全性行為的人士，協助他們找出當中原因，並鼓勵他們訂立計劃和目標等，希望參加者能採納，並持續進行安全性行為。

The team launched its first Risk Reduction Workshop, which aimed at helping frequent service users who undergo risky sex behaviour to look into the hindrances. Participants were also encouraged to set goals and planning to comply with safer sex.

參與第18屆國際愛滋病會議「Rights Here, Right Now」及男男性接觸者會議“Be Heard!”

Participation in The 18th International AIDS Conference “Rights Here, Right Now” and MSM Pre-conference “Be Heard!”

「關懷愛滋」行政總監黃慧筠小姐及高級項目主任陳菲小姐，於2010年7月17-23日期間出席奧地利維也納舉行的男男性接觸者會議「Be Heard!」及第十八屆國際愛滋病會議「Rights Here, Right Now」，希望從中啟發機構如何有效地推動本港及珠三角地區的愛滋病工作，並為社群提供多元化服務。

Chief Executive of AIDS Concern, Miss Loretta Wong, and Senior Program Officer, Miss Chan Fei, attended the MSM conference “Be Heard!” and the 18th International AIDS Conference “Rights Here, Right Now” in Vienna, Austria from 17 to 23 July, 2010. At the conferences, AIDS Concern hoped to get more inspirations on further promoting our HIV/AIDS projects in Hong Kong and the Pearl River Delta, while providing diversified services to the communities.



7

獲M.A.C AIDS Fund資助港幣271,215元，展開為期一年的男男性接觸者及其性伴侶的跨境愛滋病預防工作

Launch of a Year-long MSM Cross Border Project Targeting Hong Kong Cross-border MSM and Their Mainland Sex Partners with Support of M.A.C AIDS Fund of HK\$271,215.

「關懷愛滋」獲 M.A.C AIDS Fund 資助，展開為期一年的香港深圳跨境男男性接觸者愛滋病預防工作，提升目標社群的性病及愛滋病知識、增加安全套使用率及建設支持安全性行為的環境。

With support of the M.A.C AIDS Fund, AIDS Concern launched a one-year MSM Cross Border Project targeting MSM in Hong Kong and their sex partners who frequently travel between Shenzhen and Hong Kong. It aims to enhance their HIV/STI knowledge, use of condom and establish a safer sex-supporting environment.

MAC AIDS FUND

8



「關懷愛滋」 財務報告

截至二零一一年三月三十一日



Financial Report AIDS Concern Foundation Limited

Income Statement

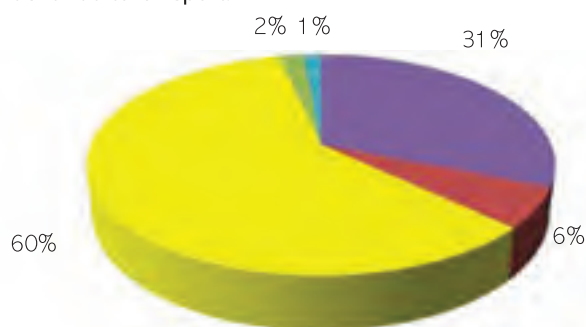
For the Twelve Months Ended 31 March 2011

經費來源

Income

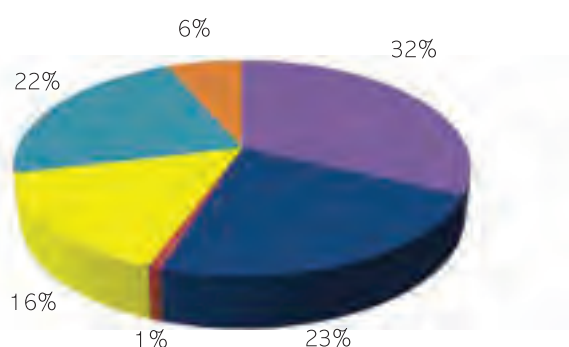
以下圖表扼要列出「關懷愛滋」在2010/11財政年度的經費來源及支出，如欲了解詳情，請參閱獨立會計師報告。

The following pie charts can give you a breaf idea on the income and expenditure of AIDS Concern. For more detailed information, please refer to our independent Auditor's Report.



| | |
|---------------------------------|---------------------|
| 撥款 Grants | \$3,195,001 |
| 籌款活動* Fundraising Projects* | \$611,818 |
| 月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign | \$6,124,694 |
| 一般捐款 General Donations | \$212,736 |
| 其他 Others | \$149,499 |
| Total Income | \$10,293,748 |

| | |
|---|---------------------|
| 獲撥款服務項目 Grant Programme | \$3,195,001 |
| 其他服務項目 Other Programme Expenditure | \$2,297,668 |
| 籌款活動* Fundraising Projects* | \$77,405 |
| 月捐捐助計劃 Direct Debit Campaign | \$1,565,773 |
| 員工薪酬 Staff Costs | \$2,240,074 |
| 經常開支及其他支出 Overheads & Other Expenses | \$643,378 |
| Total Operational Expenses | \$10,019,299 |



*備註：已扣除贊助商的贊助金額 \$186,370。

*Note: After deducting the sponsorship of \$186,370 from the sponsors.

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors have pleasure in submitting their report and the audited financial statements for the year ended March 31, 2011.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Foundation are to prevent the further spread of HIV/AIDS in Hong Kong, and to provide emotional and practical support to persons living with HIV/AIDS.

The on-going programmes of the Foundation fall into three key programme areas: Support Services of People Living with HIV/AIDS, Prevention Programmes Targeting Communities Vulnerable to HIV/AIDS and Anti-Stigma Programmes targeting the General Public. Support Services include the Soup Delivery Service, and the Ride Concern Transport Service for those infected with HIV, and a testing service hotline for the general public. There are three ongoing outreach Prevention Programmes targeting men who have sex with men, customers and staff in the local and China sex industry, and at-risk youth. Anti-stigma targets the general public in HIV/AIDS education and reduce stigma attached to the disease.

All ongoing services strive to adhere to the GIPA principle (Greater Involvement of People living with HIV/AIDS and Affected communities).

RESULTS AND APPROPRIATIONS

The state of affairs of the Foundation as at March 31, 2011, and of its results for the year then ended are set out in the financial statements on pages 4 to 11.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Details of the movements in property, plant and equipment are shown in note 5 to the financial statements.

DIRECTORS

The directors during the year and up to the date of this report were:

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| CHAN Kin Ping | |
| DALLACIAN John Robert | |
| HO Fo Ying Amy | |
| LAM Kwong Sha | |
| LAM Wai Ip Stephen | |
| LAU Tak Fai Joseph | |
| MORLEY Christopher Neil | |
| NG Fak Nam Bonnie | |
| NG Suk Yin Virginia | |
| YEUNG Kam Ming | |
| HANSEN Tracy Anna | (Appointed on January 25, 2011) |
| LADLER Karen Ann Joa | (Appointed on September 4, 2010) |
| KOE Chi Yow Stuart | (Resigned on September 4, 2010) |

In accordance with Article 21 of the Foundation's Article of Association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.



DIRECTORS' INTERESTS IN CONTRACTS

No contract of significance in relation to the Foundation's activities to which the Foundation was a party and in which a director of the Foundation had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

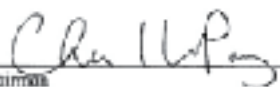
MANAGEMENT CONTRACTS

No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the Foundation's activities were entered into or existed during the year.

AUDITORS

The financial statements have been audited by Alfred Ho & Co. Chartered Accountants, being eligible, offer themselves for reappointment.

For and on behalf of the Board


Chairman

Hong Kong, July 27, 2011

ALFRED HO & CO., Certified Public Accountants

何社康會計師事務所



何社康：香港會計師公會及稅務學會資深會員
加拿大特許會計師

Alfred Ho: Fellow of ICAKCPA & TIIAC
Canadian CA

香港九龍彌敦道 555 號
21樓 13 室 1308 室

Room 1308, 21/F., Kowloon Building
555 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong

Telephone 傳呼: 2891 7509 Fax 傳真: 2451 7677 Mobile 手提: 9281 4288 E-Mail 電郵: alfred@alfredho.com

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF
AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED**

(Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

We have audited the financial statements of AIDS Concern Foundation Limited (the "Foundation") set out on pages 4 to 11, which comprise the statements of financial position as at March 31, 2011, and the statement of income and accumulated surplus and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Directors' responsibility for the financial statements

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards the Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the assets and liabilities in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Foundation's affairs as at March 31, 2011, and of its surplus and cash flows for the year then ended, in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards for Private Entities and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Alfred Ho & Co.
Certified Public Accountants

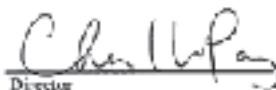
Hong Kong, July 27, 2011

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT MARCH 31, 2011**

| | Notes | 2011 HK\$ | 2010 HK\$ |
|---|-------|-------------------|-------------------|
| NON-CURRENT ASSETS | | | |
| Property, plant and equipment | 5 | <u>144,169</u> | <u>129,094</u> |
| CURRENT ASSETS | | | |
| Accounts receivable | | 101,057 | 198,304 |
| Utility deposits & prepayments | | 197,299 | 106,202 |
| Short-term investment (bank time deposit) | | 1,200,000 | - |
| Cash in banks and on hand | | 9,057,057 | 9,897,199 |
| | | <u>12,558,593</u> | <u>10,201,705</u> |
| CURRENT LIABILITIES | | | |
| Surplus repayable | | 756,029 | 71 |
| Accrued expenses | | 1,446,863 | 1,058,751 |
| Receipts in advance | | 1,684,421 | 679,541 |
| | | <u>3,907,313</u> | <u>1,748,003</u> |
| NET CURRENT ASSETS | | <u>8,651,275</u> | <u>8,453,502</u> |
| NET ASSETS | | <u>8,845,444</u> | <u>8,581,595</u> |
| REPRESENTING: | | | |
| ACCUMULATED SURPLUS | | 8,768,444 | 8,423,595 |
| FIXED ASSET FUND | 6 | <u>77,000</u> | <u>88,000</u> |
| | | <u>8,845,444</u> | <u>8,581,595</u> |

Approved by the Board of Directors on July 27, 2011


Director


Director

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

**STATEMENT OF INCOME AND ACCUMULATED SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2011**

| | Notes | 2011 HK\$ | 2010 HK\$ |
|--|-------|-------------------|-------------------|
| INCOME | | | |
| Grant income | | 3,195,090 | 3,534,583 |
| Fundraising events & activities | | 708,138 | 975,593 |
| DCC income | | 6,124,694 | 6,453,544 |
| General donation income | | 212,736 | 285,621 |
| Other income | | 149,490 | 85,690 |
| Total income | | <u>10,489,118</u> | <u>11,252,241</u> |
| EXPENDITURES | | | |
| Operational Expenses | | | |
| Grant expenditures | | 3,195,090 | 3,534,583 |
| Fundraising events & activities | | 263,775 | 532,413 |
| DCC expenses | | 1,908,778 | 2,093,633 |
| Other programme expenditures | | 2,207,648 | 1,851,390 |
| Advert, sign, printing & stationeries | | 83,111 | 87,657 |
| Other expenses | | 42,890 | 16,822 |
| | | <u>7,418,128</u> | <u>8,097,879</u> |
| Staff Costs | | | |
| Salaries & allowances - General administrative staff | | 2,156,495 | 1,773,030 |
| MPF contributions - General administrative staff | | 85,662 | 76,680 |
| | | <u>2,242,157</u> | <u>1,849,710</u> |
| Overhead Expenses | | <u>547,467</u> | <u>454,766</u> |
| Total Expenditures | | <u>10,205,669</u> | <u>10,395,255</u> |
| Net surplus for the year | 7 | 274,449 | 857,486 |
| Accumulated surplus at start of year | | <u>3,421,095</u> | <u>7,626,509</u> |
| Accumulated surplus at end of year | | <u>3,758,444</u> | <u>8,493,995</u> |

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

**STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED MARCH 31, 2011**

| | Notes | 2011 HK\$ | 2010 HK\$ |
|---|-------|--------------|--------------|
| CASH FLOW FROM OPERATING ACTIVITIES | | | |
| Surplus for the year | | 274,449 | 167,486 |
| Adjustment for: | | | |
| Depreciation | 5 | 62,906 | 48,649 |
| Amortisation | 6 | (11,000) | (11,000) |
| Interest income | 7 | (54,060) | (3,686) |
| Operating surplus before charges in working capital | | 272,295 | 199,449 |
| Changes in working capital: | | | |
| - Decrease in accounts receivable | | 94,207 | 117,090 |
| - Increase in utility deposits & prepayments | | (91,157) | (27,479) |
| - Increase in accrued expenses | | 393,117 | 465,054 |
| Net cash inflow from operating activities | | 673,472 | 1,454,054 |
| CASH FLOW FROM INVESTING ACTIVITIES | | | |
| Purchase of property, plant and equipment | 5 | (127,082) | (3,689) |
| Purchase of short term investment | | (3,200,000) | - |
| Interest received | 7 | 54,060 | 3,686 |
| Net cash (outflow) / inflow from investing activities | | (3,272,922) | 2,006 |
| CASH FLOW FROM FINANCING ACTIVITIES | | | |
| Increase / (Decrease) in surplus receivable | | 755,958 | (1,133,639) |
| Increase / (Decrease) in receipts in advance | | 1,094,910 | (2,362,932) |
| Net cash inflow / (outflow) from financing activities | | 1,760,898 | (4,396,571) |
| NET CASH OUTFLOW | | (940,102) | (2,940,471) |
| CASH AND CASH EQUIVALENTS | | | |
| At beginning of year | | 3,897,199 | 12,837,670 |
| At end of year | | 2,957,097 | 9,897,199 |
| CASH AND CASH EQUIVALENTS CONSIST OF: | | | |
| Cash in banks and on hand | | 2,957,097 | 9,897,199 |

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

1. STATUS AND ACTIVITIES OF THE FOUNDATION

AIDS Concern Foundation Limited (the "Foundation"), a company limited by guarantee, is a registered charitable institution engaged in activities to prevent the further spread of HIV/AIDS in Hong Kong, and to provide emotional and practical support to persons living with HIV/AIDS. The income and property of the Foundation, wherever derived, is applied solely towards the promotion of the objects set out in the Foundation's memorandum of association. The Foundation's funds are not distributable to its members. Every member of the Foundation undertakes to contribute, if required, an amount not exceeding ten dollars to the assets of the Foundation in the event of its being wound up.

The Foundation's registered office is located at F13, Block F, Doctor Residence, Eastern Hospital, 3 Lok Ma Road, Chai Wan, Hong Kong.

2. BASIS OF PREPARATION AND ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention.

These financial statements are presented in Hong Kong Dollars which is the Foundation's functional and presentational currency.

(a) Property, plant and equipment

Items of property, plant and equipment are measured at cost, less accumulated depreciation and accumulated impairment losses, if any. The cost of such items of property, plant and equipment comprises the following:

- the purchase price, including legal and brokerage fees, import duties and non-refundable purchase taxes, after deducting trade discounts and rebates;
- any costs directly attributable to bringing the asset to the location and condition necessary for them to be capable of operating in the manner intended by management;
- the initial estimate of the costs of dismantling and removing the item and restoring the site on which it is located, the obligation for which an entity incurs either when the item is acquired or as a consequence of having used the item during a particular period for purposes other than to produce inventories during that period.

Depreciation is charged so as to allocate the cost of assets less their residual values over their estimated useful lives, using the reducing balance method. The following annual rates are used for the depreciation of property, plant and equipment:

| | |
|----------------------|-----|
| Office equipment | 25% |
| Furniture & fixtures | 25% |
| Motor car | 35% |

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(a) Property, plant and equipment (Cont'd)

If there is an indication that there has been a significant change in depreciation rate, useful life or residual value of an asset, the depreciation of that asset is revised prospectively to reflect the new expectations.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

(b) Impairment of non-financial assets

At each reporting date, property, plant and equipment are reviewed to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If there is an indication of possible impairment, the recoverable amount of any affected asset (or group of related assets) is estimated and compared with its carrying amount. If estimated recoverable amount is lower, the carrying amount is reduced to its estimated recoverable amount, and an impairment loss is recognized immediately in the statement of income.

If an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (or group of related assets) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but not in excess of the amount that would have been determined had no impairment loss been recognized for the asset (group of related assets) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognized immediately in the statement of income.

(c) Account receivables

Account receivables are recognized initially at the transaction amount. They are subsequently measured at amortized cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of account receivables is made when the receivables have been outstanding for more than 6 months.

(d) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents includes cash on hand, demand deposits and other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less. Bank overdrafts is shown within borrowings in current liabilities on the statement of financial position.

(e) Revenue recognition

Revenue is recognized when the income can be measured reliably and when it is probable that the economic benefits associated with the transaction will flow to the Foundation.

- i) Donations for financing of specific activities are recognized when they are spent, with the unspent balances recognized upon the completion of these activities. The above unspent balances are recorded as receipts in advance on the statement of financial position.
- ii) Donations for fixed asset fund is recognized over 10 years on a straight line method.
- iii) Other donations are recognized on a cash basis.
- iv) Interest income is recognized on a time proportionate basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable.
- v) Other income is recognized mainly on cash basis.

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

(f) Employee benefits obligations

Salaries, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

(g) Leases

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership of the leased asset to the Foundation. All other leases are classified as operating leases.

Rights to assets held under finance leases are recognized as assets of the Foundation at the fair value of the leased property (or, if lower, the present value of minimum lease payments) at the inception of the lease. Lease payments are apportioned between finance charges and reduction of the lease obligation so as to achieve a constant rate of interest on the remaining balance of the liability. Finance charges are deducted in measuring surplus or deficit. Assets held under finance leases are included in property, plant and equipment, and depreciated and assessed for impairment losses in the same way as owned assets.

Net rents payable under operating leases are charged to statement of income and accumulated surplus on a straight-line basis over the term of the relevant lease.

3. TRANSITION TO THE HKFRS FOR PRIVATE ENTITIES

The Foundation's financial statements for the year ended March 31, 2011, are its first annual financial statements prepared under accounting policies that comply with the HKFRS for Private Entities. The Foundation applied full Hong Kong Financial Reporting Standards to prepare its financial statements prior to the application of the HKFRS for Private Entities.

The Foundation's date of transition is April 1, 2009, and the Foundation prepared its opening statement of financial position in compliance with the HKFRS for Private Entities at that date.

The Foundation has applied all the mandatory exceptions and has not elected any of the optional exemptions from full retrospective application of the HKFRS for Private Entities when preparing these financial statements in accordance with the HKFRS for Private Entities.

There is no difference for the surplus from using the full HKFRS to the HKFRS for Private Entities as April 1, 2009, and March 31, 2010, and the Foundation's surplus for the year ended March 31, 2010.

4. KEY SOURCE OF ESTIMATION UNCERTAINTY

In the opinion of the management, the Foundation has no material estimation uncertainty.

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

5. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

| | Office equipment HK\$ | Furniture & fixtures HK\$ | Motor car HK\$ | Total HK\$ |
|---------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------|----------------|
| Cost | | | | |
| At March 31, 2010 | 133,846 | 9,953 | 129,800 | 273,599 |
| Additions | 42,390 | 85,522 | - | 127,912 |
| At March 31, 2011 | <u>176,236</u> | <u>95,475</u> | <u>129,800</u> | <u>401,511</u> |
| Accumulated Depreciation | | | | |
| At March 31, 2010 | 79,829 | 4,679 | 96,198 | 180,706 |
| Charge for the year | 25,852 | 18,122 | 19,051 | 63,025 |
| At March 31, 2011 | <u>105,681</u> | <u>22,801</u> | <u>115,249</u> | <u>243,731</u> |
| Net Carrying Amount | | | | |
| At March 31, 2011 | <u>70,555</u> | <u>72,674</u> | <u>14,551</u> | <u>157,780</u> |
| At March 31, 2010 | <u>54,017</u> | <u>5,274</u> | <u>33,602</u> | <u>92,893</u> |

6. FIXED ASSET FUND

| | 2011 HK\$ | 2010 HK\$ |
|-----------------------|---------------|---------------|
| Balance of | 88,000 | 99,000 |
| Donation received | - | - |
| Recognition as income | (11,000) | (11,000) |
| Balance of | <u>77,000</u> | <u>88,000</u> |

7. SURPLUS FOR THE YEAR

Surplus for the year is stated after crediting and charging the following:

| | 2011 HK\$ | 2010 HK\$ |
|-----------------------------------|----------------|----------------|
| Crediting | | |
| Interest income | <u>54,000</u> | <u>5,786</u> |
| Charging | | |
| Auditors' remuneration | 6,300 | 5,300 |
| Depreciation & amortisation | 52,905 | 48,549 |
| Operating lease - Property rental | 152,159 | 148,000 |
| Salaries & allowances | | |
| Salaries & benefits | 3,613,136 | 3,398,043 |
| NPF contributions | <u>218,423</u> | <u>231,553</u> |

AIDS CONCERN FOUNDATION LIMITED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

8. DIRECTORS' EMOLUMENTS

During the year, no amounts have been paid or are payable in respect of Directors' emoluments, Director or past Director' pensions or for any compensation to Directors or past Directors in respect of loss of office (2010: Nil).

9. TAXATION

The Foundation being a registered charitable institution is exempted from Hong Kong profits tax by virtue of Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

10. COMMITMENT

At March 31, 2011, the total future minimum lease payments under non-cancelable operating leases for each of the following periods were:

| | 2011 HK\$ | 2010 HK\$ |
|---|---------------|---------------|
| Land & building | | |
| - Not later than one year | 246,708 | 85,030 |
| - Later than one year and not later than five years | 164,472 | - |
| - Later than five years | - | - |
| | <u>4,1189</u> | <u>85,030</u> |

香港愛滋病病毒感染及愛滋病每季最新公佈數字 (截至二零一一年六月三十日)

Summary table on the updated HIV/AIDS situation (updated till 30 June 2011)

| | 本季 (二零一一年四月至六月) This Quarter (Apr to Jun 2011) | | 累積個案 Cumulative | |
|---|---|-------------|--------------------|-------------|
| | 愛滋病 病毒感染 HIV | 愛滋病 AIDS | 愛滋病 病毒感染 HIV | 愛滋病 AIDS |
| 男性 Male | 78 | 15 | 4012 | 1036 |
| 女性 Female | 23 | 8 | 1024 | 185 |
| 種族 | | | | |
| 華裔 Chinese | 65 | 19 | 3335 | 947 |
| 非華裔 Non-Chinese | 36 | 4 | 1701 | 274 |
| 傳染途徑 | | | | |
| 異性性接觸 Heterosexual contacts | 34 | 10 | 2177 | 731 |
| 同性性接觸 Homosexual contacts | 31 | 6 | 1361 | 268 |
| 雙性性接觸 Bisexual contacts | 2 | 0 | 205 | 49 |
| 注射毒品人士 Injecting drug use | 4 | 3 | 303 | 51 |
| 輸入血液/血製品 Blood/ blood product recipients | 0 | 0 | 81 | 24 |
| 母嬰傳播 Perinatal | 0 | 0 | 26 | 8 |
| 不詳 Undetermined | 30 | 4 | 883 | 90 |
| 總計 Total | 101 | 23 | 5036 | 1221 |

資料來源 Source: <http://www.info.gov.hk/aids/chinese/surveillance/quarter.htm>

各類項目及服務統計

Programmes & Services Statistics

| | 2009/10 | 2010/11 | 備註Remarks |
|---|---------|---------|---|
| 使用自願性輔導及測試服務總人數 Total Number of VCT Users | 2,041 | 2,413 | |
| 男男性接觸者 MSM | 1,081 | 1,091 | |
| 性服務行業工作者及其顧客 Female sex workers and their clients | 960 | 1,322 | |
| 外展場所直接接觸總人數 Total Number of Contact via Venue | 9,601 | 11,485 | |
| 男男性接觸者 MSM | 2,485 | 5,068 | |
| 本港性服務行業工作者及其顧客 Female sex workers and their clients (in Hong Kong) | 5,209 | 5,251 | |
| 深圳性服務行業工作者及其顧客 Female sex workers and their clients (in Shenzhen) | 1,322 | 518 | 由於人事變動及外在因素，外展工作的接觸人次因而減少。 Due to staff turnover and external factors, we contact fewer people on the outreach programmes. |
| 青少年 Youth | 585 | 648 | |
| 網上外展總人數 Total Number of Contact via Internet Outreach | 3,884 | 4,823 | |
| 男男性接觸者 MSM | 1832 | 2822 | |
| 本港性服務行業工作者及其顧客 Female sex workers and their clients (in Hong Kong) | 1387 | 1123 | |
| 青少年 Youth | 665 | 878 | |
| 朋輩義工總人數 Total Number of Peer Educator | 65 | 148 | |
| 男男性接觸者 MSM | 16 | 31 | 合共提供312節測試服務及59節測試訓練 Delivered 312 VCT sessions and 59 trainings for other peer educators |
| 本港及深圳性服務行業工作者及其顧客 Female sex workers and their clients (in Hong Kong and Shenzhen) | 39 | 88 | |
| 青少年 Youth | 10 | 29 | |

| | 2009/10 | 2010/11 | 備註Remarks |
|--|---------|---------|--|
| 參與工作坊總人數 Total Number of Workshop Participant | 3,758 | 4,521 | |
| 男男性接觸者 MSM | 67 | 118 | |
| 本港性服務行業工作者及其顧客 Female sex workers and their clients (in Hong Kong) | 1693 | 2328 | |
| 深圳性服務行業工作者及其顧客 Female sex workers and their clients (in Shenzhen) | 68 | 240 | |
| 青少年 Youth | 1,930 | 1,835 | |
| 反標籤工作坊總節數 Total Number of Anti-stigma Workshop | 24 | 57 | |
| 反標籤工作坊參與人數 Number of participant in anti-stigma workshop | 719 | 1,480 | |
| 由參與工作坊之學生所舉辦的校園/公開活動次數 Number of school/public activities held by workshop participant | 3 | 2 | |
| 該校園/公開活動參與人數 Number of participant of school/public activities | 3,900 | 400 | 今年的活動主要針對在學學生，故整體參與人數較往年減少。 We strategically focused on school-based activities this year, leading to the fall of overall number of participants in compared with last year output. |
| 正能量大使個人培訓節數 Number of coaching sessions for positive speaker | 不適用N/A | 7 | |
| 愛滋病病毒感染者 - 正能量大使 Number of PLHIV positive speaker | 8 | 6 | |
| 支援服務的愛滋病病毒感染者受惠總人數 Total Number of PLHIV Served via Support Services | 121 | 119 | |
| 送湯服務(壺數) Number of flask of soup delivered | 1,008 | 992 | |
| 專車服務次數 Number of trip delivered | 1,016 | 969 | |
| 朋輩支援小組數目 Number of Support Group for newly diagnosed PLHIV | 不適用N/A | 2 | 2010-2011成立，合共9個小組成員。 Newly formed on 2010-2011 with 9 group members. |
| 情緒支援次數 Number of contact for emotional support | 不適用N/A | 15 | |
| 社交聚會人數 Number of participant of social gathering | 不適用N/A | 50 | |
| 小冊子派發總數量 Total Number of Information, Education, Communication (IEC) materials distributed | 37,027 | 51,537 | |
| 安全套及安全性行為錦囊派發總數量 Total number of condoms and safer sex kits distributed | 448,591 | 366,749 | |

機構發展及員工培訓數據

Agency Development and Staff Training Statistics

| 員工培訓 Staff Training | | | |
|---|-------------------------|--------------------------------------|--------------------|
| 內部培訓項目 Internal Training Programme | 舉辦節數 No. of Session | 對象 Target | 出席人次 Attendance |
| 基礎輔導技巧訓練及迎新會 Basic counselling skill training and orientation | 12 | 新入職員工及義工 New staff and volunteers | 103 |
| 海外交流分享會 Report meeting on overseas exchange | 3 | 職員 Staff | 50 |
| 團隊經驗分享會/訓練 Team sharing / Training | 16 | 職員及義工 Staff and volunteers | 200 |
| 團隊工作簡介/機構與福利簡介 Briefing of team/ Briefing of AIDS Concern and fringe benefits | 32 | 新入職員工 New staff | 48 |
| 員工發展 Staff Development | | | |
| 交流期間 (月/年) Period of Exchange (Month / Year) | 交流地點 Place of Exchange | 參加人數 No. of Participants | |
| 7/2010 第十八屆國際愛滋病會議 18th International AIDS Conference | 奧地利維也納 Vienna, Austria | 2 | |
| 8-10/2010 Youth Voices Count YMSM Consultation Meeting | 泰國芭堤雅 Pattaya, Thailand | 2 | |
| 9/2010 Taipei Conference | 台灣 Taiwan | 1 | |
| 12/2010 The First Regional Consultation for Developed Asia on HIV in MSM and TG | 新加坡 Singapore | 2 | |
| 3/2011 International Conference on Interdisciplinary HIV/ STD Research in China | 中國廣州 Guangzhou, China | 2 | |

鳴謝 Acknowledgement

各項活動贊助商 General Event Sponsors

活動贊助及安全套贊助商
Major and Condom Sponsor



公關贊助商
Official PR Sponsor



媒體贊助商
Media Sponsor



印刷贊助商
Printing Sponsor



網頁設計支援
Website Design Supported by



主辦機構
Event Organiser



男男性接觸者 POP 測試推廣 MSM POP Campaign



蘭桂坊嘉年華2010 Lan Kwai Fong Carnival 2010

主辦機構
Event Organiser



產品贊助商
Product Sponsor



「紅絲帶天使大行動 2011」 Red Ribbon Angels Campaign 2011

「閃鑽翅膀」Diamond Wings



「銀光翅膀」Silver Wings



A Promise for Life

OVO home OVO studio OVO GARDEN



「守護天使」Guardian Angels



VOLAR

HALO



「小天使」Cherubim

Café Siam、Frites Belgium On Tap、Grand Central Bar Grill、iCaramba、Lil' Siam、McSorley's Ale House、TAKU、Tapeo

「面具派對」Masquerade

主辦機構
Event Organiser



4M Productions

酒店贊助商
Official pitality Sponsor



企業捐贈及支持 Corporate Donation and Support

Bloomberg



Government Departments 政府部門

“Red Ribbon in Action” AIDS Education Funding Scheme, Red Ribbon Centre 紅絲帶中心 - 「紅絲帶動力」愛滋病教育資助計劃
AIDS Unit - Special Preventive Programme, Department of Health 衛生署衛生防護中心特別預防計劃
Council for the AIDS Trust Fund, Centre for Health Protection, Department of Health 衛生署衛生防護中心愛滋病信託基金委員會
Department of Health 衛生署
Department of Social Welfare - Tuen Mun Children and Juvenile Home 社會福利署 - 屯門兒童及青少年院
Guangzhou Centre for Disease Control and Prevention 廣州市疾病預防控制中心
Health Care and Promotion Fund Committee 健康護理及促進基金委員會
Hong Kong Advisory Council on AIDS 香港愛滋病顧問局
Hong Kong Police Force 香港警務處
Kowloon Bay Integrated Treatment Centre 九龍灣綜合治療中心
Princess Margaret Hospital 瑪嘉烈醫院
Red Ribbon Centre 紅絲帶中心
Shenzhen Centre for Disease Control and Prevention 深圳市疾病預防控制中心
Shenzhen Research Institute of Population and Family Planning 深圳市人口和計劃生育科學研究所

Non-governmental Organisations/Non-profit Organisations 非政府團體/非牟利團體

Agency for Volunteer Service 義務工作發展局
American Women's Association
Consumer Council 消費者委員會
Fringe Club 藝穗會
Hogan Lovells
Hong Kong Children & Youth Services - Tai Po District Youth Outreaching Social Work Team
香港青少年服務處 - 大埔地區青少年外展社會工作隊
Hong Kong Children & Youth Services, Sane Centre 香港青少年服務處 心弦成長中心
Jockey Club Creative Arts Centre 賽馬會創意藝術中心
Lan Kwai Fong Association 蘭桂坊協會
M.A.C AIDS Fund
Macquarie Group Foundation 麥格理集團基金會
Po Leung Kuk, Sunshine College 保良局 陽光教室
Project Phoenix - Community Support Service Scheme, Methodist Centre 循道衛理中心 火鳳凰社區支援服務計劃
Project Sinews: Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters, Hong Kong Children & Youth Services
香港青少年服務處 - 星島計劃: 青少年深宵外展服務
S.K.H St. Christopher's Home 聖公會聖基道兒童院
The Chinese YMCA of Hong Kong - Chai Wan Centre 香港中華基督教青年會 - 柴灣會所
The Hongkong Federation of youth groups, Extended Service for Young Night Drifters, Sai Kung and Wong Tai Sin Outreaching Social Work Team 香港青年協會 深宵青年服務 西貢及黃大仙外展社會工作隊
Yang Memorial Methodist Social Service - Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre
循道衛理楊震社會服務處 - 九龍城區青少年外展社會服務中心
香港童軍會港島第1368 旅
深圳彩虹工作組

Companies & Corporates 公司及企業

Abbott Laboratories Limited 美國雅培製藥有限公司
Bandan Enterprises Ltd
Bloomberg L.P.
Citybus Limited / New World First Bus Services Limited 城巴有限公司及新世界第一巴士服務有限公司

CJM CO., LIMITED 達仕健康產品有限公司
Levi Strauss & Co
Midas Health Care Company Limited
Mission Support Limited 集善有限公司
Modern Terminals Ltd. 現代貨箱碼頭有限公司
S.F. Express (Hong Kong) Limited 順豐速運(香港)有限公司
South China Morning Post - Operation Santa Claus
Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited 渣打銀行(香港)有限公司
力權汽車維修
和平飯店
勁達洗車啣油服務

Advertising & PR Agencies, Event Organisers, Photographers, Media & Production Companies

廣告及公關公司、展覽會主辦機構、攝影、廣告媒體及製作公司

4M productions
881903.com
ARTHK 10 香港國際藝術展, Asian Art Fairs LTD
Asia City Media Group
Buspak Advertising (Hong Kong) Ltd.
Chairman Ting Industries, Mr. Carson Ting
Chamaeleo
Commercial Radio - Share My Song 商業電台 - 有誰共鳴
DimSum Magazine 點心
ESDlife.com 生活易
Flare Communications
Fruits in Suits Hong Kong
gayhk.com
Gay Radio Hong Kong
Hin Lee Plastic & Screen Printing Ltd. 顯利膠片絲印有限公司
HK Magazine
HKclubbing.com
Intimex Business Solutions Co., Ltd. 泰美商業科技有限公司
LeeDeeLive Entertainment Ltd
MAN169.COM

Milk
Ms. Monique Hung
OCTOplus
Q guide
Radio Pooopup
Sina.com.hk
Time Out Hong Kong
UDomain Web Hosting Company Limited 通域存網
Winning11.com
www.fishmetoday.net
www.gayfunhk.com
www.gaystation.com.hk
www.gc1069.com
www.member2.com
www.memberhk.com
www.memberisland.com
www.talkmember.com
www.tt1069.com
一世一香港
阿K

Bars/ Cafes/ Restaurants/ Catering Management Companies 酒吧/咖啡店/餐館/餐飲管理公司

Bar 37+
Bar of Soup
Bo Innovation 廚魔
Boca Tapas & Wine
Brunch Club
Café Einstein
Café Siam
Cat Store 亞貓地攤
Club 1997
Culture Club

Eclipse Management Limited
FLY
Frites Belgium On Tap
Grand Central Bar & Grill
Grand Diamond Limited
Greenfield Bookstore 田園書屋
Group Best Investment Limited
HALO
HERO Corporation Limited
Hong Kong Reader 序言書室

iCaramba
Jumbo Kingdom 珍寶王國
KEE Club
Lil' Siam
LILY & BLOOM
Lucky Trend International Limited
Mackie Kitchen 阿麥廚房
McSorley' s Ale House
Mink Concepts Limited
My Book Cottage 讀書好棧
OVO Group Limited
OVologue
People' s Recreation Community 人民公社
Pop Bites

Post 97
Propaganda
Psychic Jack
Research Bar
Soup for the Day
T:me
TAKU
Tapeo
The Belgium Beer House Limited
Tony' s Bar
VOLAR
Volume
Wally Matt Bar
Zoo

Celebrities & Artiste Management Companies, Author & Media People 藝人及藝人管理公司

Mr. Anthony Wong 黃耀明先生
Ms. Daily
Mr. Dean Siu 邵子風先生
Emperor Entertainment Group 英皇娛樂集團
Mr. Ivan Wong 王友良先生
Ms. Jessica Lau 劉六小姐
Ms. Joey Yung 容祖兒小姐
Mr. Ken Hung 洪卓立先生
Mr. Leo Ku 古巨基先生
Ms. Mei Ling
Ms. Rain Li 李彩華小姐
Revolution Talent Management 星革盟有限公司
Mr. River Ho 何浩流先生
Ms. Sammi Cheng 鄭秀文小姐
Ms. Sherman Chung 鍾舒漫小姐
Mr. Terence Yin 尹子維先生
Mr. Yet Chan

Educations 教育團體

AIESEC - The University of Hong Kong
Alliance Francaise 法國文化協會
City University of Hong Kong - PCP Group 香港城市大學
City University Students' Union 香港城市大學學生會
Hong Kong Baptist University Students Union 香港浸會大學學生會
Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi) 香港專業教育學院 (青衣)
Hong Kong Polytechnic University Students' Union 香港理工大學學生會
Lai Chack Middle School 麗澤中學
Modren Apprenticeship Scheme, Integrated Vocational Development Centre 匯縱專業發展中心 現代學徒計劃
Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College Parent-Teacher Association 保良局百周年李兆忠紀念中學家長教師會
School of Journalism and Communication, The Chinese University of Hong Kong - Participants of Positive Living Blog Interviewer Program
中文大學新聞與傳播學院 - 愛滋·愛知部落格訪問員計劃參加者
Teen' s Programme, Integrated Vocational Development Centre 匯縱專業發展中心 Teen才再現計劃
The Hong Kong University Students' Union 香港大學學生會
The Student Union of The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學學生會
The Young Communicator (TYC), Hong Kong Baptist University 香港浸會大學
Youth College (Tseung Kwan O Campus) - Peer Counselors 青年學院 將軍澳分校 朋輩輔導員

Makeup Stylist 化妝指導

林鎮峰

Retail Brands/ Retail Shop/ Specialty Shops 零售品牌/零售連鎖店及專門店

| | |
|--|--|
| California Beach Club | OVOhome |
| Gentleman' s Agreement | OVOstudio |
| HMV Hong Kong Ltd. | PRIVATE STRUCTURE |
| Kiehl' s | Sensodyne GlaxoSmithKline Ltd (GSK) 舒適達(葛蘭素史克有限公司) |
| M.A.C Cosmetics | Toys" R" Us 香港玩具" 反" 斗城 |
| OKAMOTO INDUSTRIES (H.K.) LTD 岡本(香港)有限公司 | W Hong Kong |
| OVOgarden | W HOTELS THE STORE, operated by OVO |

Sauna & Massage Centers, Entertainment Centers and Karaoke in Hong Kong and Shenzhen Districts 香港及深圳娛樂場所、卡拉OK、桑拿與按摩中心

| | | | |
|-----------|------------------------|--------------|-----------------|
| ABC | Central Escalator (CE) | Galaxy Sauna | KK sauna |
| ACTION | Explode Bar & Karaoke | Gateway | Lab Gay Karaoke |
| Alexander | G Point Gay Karaoke | Hunter | My Way Platinum |
| | | | Rainbow sauna |

Individuals 個人

| | | |
|--|---------------------------|-----------------------------|
| 5th Kissing You volunteers 第五屆「錫晒你大行動」義工 | Ms. Jane Wallace | Mr. Porritt Wayne Robert |
| 6th Kissing You volunteers 第六屆「錫晒你大行動」義工 | Ms. Janet Walker | Prof. Joseph J.Y. Sung, SBS |
| Mr. Alan Lam | Dr. Janice Lo 羅懿之醫生 | Mr. Raymond Chan |
| Ms. Amy Chan Kam Fung 陳金鳳小姐 | Ms. Jenny Pang | Dr. Raymond Ho 何理明醫生 |
| Mrs. Anne Marden MBE JP | Mr. Jim Chiu | Dr. Raymond Leung |
| Mr. Anthony Yue | Mr. John | Mr. Ric Tsang |
| Mr. Aric Hung | Mr. John Dallaghan | Mr. Ricky Sin |
| Bob 頭仔 | Mr. Johnny Chan | Ms. Rife Roseann |
| Ms. Bonnie Ng | Mr. KC | Ms. Sally Ko 高姑娘 |
| Mr. Bryan Chan | Ms. Kelly | Ms. Susu |
| Mr. Calvin | Mr. Ken Ng | Ms. To Wai Chun, Clara |
| Dr. Chan Chi Wai, Kenny | Mr. Kenny Mak | Mr. Toby Tang 鄧國忠先生 |
| Ms. Chan Lai Yung | Kissing You Alumni 錫晒你同學會 | Mr. Tsang Man Chiu, Simon |
| Ms. Chan Sau Mei | Ms. Lai Siu Hing | Dr. Wilina Lim jp 林薇玲醫生太平紳士 |
| Dr. Chan Shut Wah, Kenneth | Mr. Lam Wai Ip | Prof. Winnie Mak Wing Sze |
| Mr. Chau Man Fai, Eric | Mr. Lau Kai Hon | Ms. Winnie Tse 謝吳秀蓮女士 |
| Prof. Chen Char Nie 陳佳霖教授 | Mr. Lau Kin Wing | Mr. Wong Chun Keung |
| Dr. Chen Lin 陳琳醫生 | Mr. Laurence Li | 大師 |
| Dr. Chen Zhi Wei 陳志偉博士 | Mr. Lawrence Lui 雷超榮先生 | 小明 |
| Mr. Cheung Wah Sheung | Mr. Leung Hong Yiu Mark | 孖四 |
| Ms. Chi-ling | Ms. Lina Wong 黃姑娘 | 林文光 |
| Ms. Christine Loh 陸恭蕙小姐 | Mr. Luk Chi Yung | 阿Fe |
| Ms. Chung Woon Ling | Mr. Michael Vidler | 陳睿詩 |
| Ms. Coco Pop | Mr. Mok Yeuk Fai | 斑斑 |
| Mr. Eddie | Ms. DD | 晴朗 |
| Ms. Ee Lyn Tan | Ms. Wing | 黃德聲 |
| Mr. Eric | Ms. DD | 豪 |
| Mr. Felix Yeung | Ms. Wing | 豪B |
| Mr. Francis Cheng | Ms. Paula Yuan | 鄧仲景 |
| Ms. Holly Mak | Ms. Poon Lai Man, Lillian | 謝志發 |
| Mr. Ivan | | 顏豐進 |

Congratulations

and Best Wishes
for Continuing Success



Abbott

A Promise for Life

我們需要你的支持

We need your support

我們過去一直主要倚賴政府資助和活動收入，資源有限。長遠為拓展本會工作及服務，須有賴穩定及持續的捐助，本會現正招募熱心的你加入「關懷愛滋好友」，不論年齡、性別、種族，只需要每月捐助一點，便能維持我們的預防與支援服務，幫助保護下一代遠離愛滋病。

Over the past years, our resources have been mainly limited to government funding and income from the events. Sustainable donations are needed to enable us to develop our work and services in a long run. We are now recruiting you to become "Friends of AIDS Concern". There is no required age, gender or nationality but a monthly donation to help sustain our prevention and support services. Your support will help us keep future generations safe from HIV / AIDS.

| 每日 Daily | 每月 Monthly | 捐款用途 Use of Donation |
|----------|------------|--|
| \$4.8 | \$150 | 每年為 36 位愛滋病病毒感染者舉行自強教育聚會 Support 36 PLHIVs for Empowerment Workshops per year |
| \$6.5 | \$200 | 每年為 141 位人士提供愛滋病病毒測試 Support 141 people for free HIV Rapid Test per year |
| \$9.7 | \$300 | 每年為感染者提供 175 次關懷專車服務(覆診接載) Provide 175 times of Free Ride Concern Transportation Service for PLHIVs per year (follow-up consultation) |
| \$16.1 | \$500 | 每年為 300 位高危青少年舉辦預防愛滋病工作坊，讓他們學會如何保護自己 Support education workshop of sexual health for 300 youths at risk per year so that they can learn to protect themselves from HIV/AIDS |



我想成為「關懷愛滋好友」，攜手對抗愛滋病。
I would like to become "Friends of AIDS Concern".

姓名 Name: _____

電話 Tel: _____

電郵 Email: _____

地址 Address: _____

我希望開始每月捐款, 捐款額為:

I would like to start my **monthly donation** of:

每月 HK\$150 monthly (即每日 HK\$4.8 per day)

每月 HK\$200 monthly (即每日 HK\$6.5 per day)

每月 HK\$300 monthly (即每日 HK\$9.7 per day)

每月 HK\$500 monthly (即每月 HK\$16.1 per day)

其他金額 Other Amount HK \$: _____

我希望作一次性捐款, 捐款額為:

I would like to make a **one-off donation** of:

HK\$500 HK\$1,000 HK\$2,000

其他金額 Other Amount HK \$: _____

付款方式 Payment Method

我希望以信用卡付款 I would like to pay by credit card

Visa Master

持咭人姓名 Cardholder's name: _____

信用卡號碼 Credit card no.: □□□□ - □□□□ - □□□□ - □□□□

發咭銀行 Card Issuing Bank: _____

有效期至 Expiry date: □□ - □□ (月月 MM - 年年 YY)

信用卡驗證碼 Card Validation no.: □□□

簽署 Signature: _____

我希望以支票付款(只適用於一次性捐款)

I would like to pay by cheque (only applicable to one-off donation)

*支票抬頭請填「關懷愛滋基金有限公司」

Please make cheque payable to "AIDS Concern Foundation Limited"

我需要獲發正式收據作退稅用途

(適用於捐款金額為港幣100元或以上)

Tax Deductible Receipt is required

(Applicable with donation of HK\$100 or above)

網上捐款: www.aidsconcern.org.hk/chi/edonation_chi.html

E-donation: www.aidsconcern.org.hk/eng/edonation.html

請寄回柴灣樂民道3號F座17樓B室「關懷愛滋」

Please return to AIDS Concern Foundation Limited,

17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong

傳真 Fax: (852)2505 1682

謝謝您的支持! Thanks for your support!

獻出關懷 參加「關懷愛滋好友」 月捐計劃

「一起保護香港和我們的下一代，
遠離愛滋病。」



低感染，
由關懷愛滋開始

Low Prevalence, High Concern



「關懷愛滋」義工申請表

AIDS Concern - Volunteer Application Form

先生 Mr 太太 Mrs 女士 Ms 小姐 Miss

姓 Last Name : _____ 名 First Name : _____

年齡 Age : _____ 身份證號碼 ID Card No : _____
(只需填寫頭4位數字) / (Kindly fill in the first 4 digits)

電郵 Email : _____

聯絡電話 Contact No : _____

地址 Mailing Address : _____

語言 Language: 廣東話 Cantonese 英語 English 普通話 Putonghua 其他 Others

學歷 Education : 小學 Primary 中學 Secondary 大學 Degree 碩士或以上 Master or above

職業 Occupation : _____

可參與服務時間：請選擇日數

Availability : Please indicate your available days.

周一 Mon 周二 Tue 周三 Wed 周四 Thu 周五 Fri 周末 Sat & Sun

請選擇閣下有興趣的項目：

I am interested in (tick if appropriate)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 外展籌款活動 Outreach fundraising activities | <input type="checkbox"/> 中英文翻譯及其他語言 English / Chinese translations or other languages |
| <input type="checkbox"/> 辦事處工作 Office Work | <input type="checkbox"/> 寫作 Writing |
| <input type="checkbox"/> 公關 / 聯絡工作 Public Relations / Coordination | <input type="checkbox"/> 修理雜務 Fix-it jobs |
| <input type="checkbox"/> 樂意嘗試任何工作 Willing to try anything | <input type="checkbox"/> 攝影 Photography |

電腦技能：

Computer Skills

- MS Office 網頁設計/製作 Website Programming & production 網頁撰稿 Web Editing
 其他電腦技能 / Other computer skills, please specify: _____

其他技能 / Other Special Skills : _____

開始服務日期 / Starting service from : _____

以上個人資料只作本機構內部活動統籌及聯絡之用，所有資料絕對保密。

Above information provided for internal use only, which are confidential matters.

申請人簽署 Applicant's Signature : _____

日期 Date: _____



請寄回柴灣樂民道3號F座17樓B室「關懷愛滋」

Please return to AIDS Concern Foundation Limited,

17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel: (852)2898 4411

傳真 Fax: (852)2505 1682

電郵 Email: enquire@aidsconcern.org.hk 網頁 Website: www.aidsconcern.org.hk





香港柴灣樂民道3號F座17樓B
17B, Block F, 3 Lok Man Road
Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2898 4411
傳真 Fax : (852) 2505 1682
電郵 Email : enquire@aidsconcern.org.hk
網頁 Website : www.aidsconcern.org.hk



2010/11
Annual Report 年報